



## Activities Report – 2008

- Monitor the Human Rights Situation
- Fight Enforced Disappearance and Impunity
  - Fight Arbitrary Detention
- Rehabilitate the victims of torture

The CLDH is member of: EMHRN (Euro Mediterranean Network for Human Rights) – FEMED (Euro Mediterranean Federation against Enforced Disappearance)

**Our heartfelt gratitude and thanks to:**

The Embassy of the Netherlands in Beirut,

Oak Foundation / Sigrid Rausing Trust,

IRCT (International Rehabilitation Council for Torture victims),

OMCT (World Organization against Torture),

FIDH (Fédération Internationale des ligues des droits de l'Homme)

The Embassy of Canada in Beirut,

The Euro-Mediterranean foundation for the support of Human Rights defenders,

ACAT France (Action by Christians against Torture),

CCFD (Catholic Committee against Hunger and for Development),

AHRF (Arab Human Rights Fund),

AEDH (Agir ensemble pour les droits de l'Homme),

EMHRN (Euro Mediterranean Network for Human Rights)

All the individual donors,

And to all **the volunteers** who have contributed enormously to the success of CLDH's activities in 2008.

# Team and Funding

## The Team at CLDH

While the year 2008 was the year of consolidation of CLDH, the team at CLDH also underwent some changes.

Julie Pons, Executive Director of CLDH in 2007, left us to join the ASMAE Association in Lebanon.

Justine Di Mayo, who was in charge of the Enforced Disappearances Program since April 2007 left the team in October 2008 to work with UMAM.

Lauren Achkouty, who joined the team as assistant, is in charge of the secretariat and is also responsible for other functions relating to planning, administration and finance.

Vidya Singh joined CLDH in November 2008, to ensure proper financial and personnel administration.

Rita Chemaly has been appointed to the post of program coordinator for the project: "Monitoring the situation of Human Rights" (*The Observatory*, joint project between CLDH and ALEF, Lebanese Association for Education and Training).

As for Centre Nassim that was set up by CLDH and SOLIDA in September 2007 for the rehabilitation of the victims of torture progress has been appreciable. The staffing of Centre Nassim is now complete and the Centre now has two General Practitioners, a Lawyer, a Psychiatrist, two Psychologists, a Physiotherapist, an employment advisor and social workers.

Some staffing changes at Centre Nassim included the departures of

- Cynthia Petrigh – Executive Director from August 2007 to December 2008.
- Helene Lahoud – Employment Advisor from October 2007 to December 2008.
- Imad Akiki, Pharmacist, left in December 2008.

As regards new appointments/recruitments, Chantal Akkary, Assistant, moved to the post of Employment Advisor, left vacant due to the departure of Helene Lahoud and efforts were on at the end of 2008 to recruit a new Assistant. The Centre has also welcomed a new Psychologist, Dima Saade; a General Practitioner, Mohammad Sabbah and a volunteer art therapist from Australia, Joanne Thorpe.

In all, CLDH employs 17 qualified persons, while several volunteers have continued to work tirelessly for the cause and agenda of CLDH. Notable among them are:

- Joseph Hitti who volunteers to translate documents into English.
- William Issa continues to visit the prisoners of Roumieh Central prison and follows up on the situation of former prisoners.
- Lina Petkova provided several translations towards the end of the year and lastly,
- Diana Shammaa who also helped with English translations.

### **The Funding**

- The Embassy of the Netherlands in Beirut has financed a major part of Centre Nassim.
- Oak Foundation / Sigrid Rausing Trust have also financially supported Centre Nassim through the IRCT (International Rehabilitation Council for Torture Victims).
- OMCT (World Organization against Torture), through their social assistance program, has financially supported some beneficiaries of Centre Nassim.
- The Embassy of Canada in Beirut finances the project for the reinforcement of competencies of lawyers in the field of arbitrary detention.
- The Euro-Mediterranean foundation for the support of Human Rights defenders partially finances the program of monitoring the Human Rights situation.
- L'ACAT France (Action by Christians against Torture) partially supports the activities carried out by CLDH for the victims of torture and arbitrary detention.
- CCFD (Catholic Committee against Hunger and for Development), renewed its support to the monitoring program of CLDH and ALEF.

- AHRF (Arab Human Rights Fund) granted its support to CLDH in its activities against arbitrary detention, torture and impunity.
- AEDH (Agir ensemble pour les droits de l'Homme) renewed its support to the campaign for the release of Youssef Chaabane, arbitrarily detained in Lebanon since 1994, granted its support to Nassim Center with an information campaign of torture victims, and supported the global running of the office.
- Private donors also contribute regularly which takes care of a part of the association's activities.

# **Monitor the Human Rights Situation**

## **Empowering the capacity for action by the Lebanese civil society and monitoring of the situation**

### **Press Review**

CLDH continues to provide a daily press review on Human Rights and Justice, with around 70 NGO's, institutions and embassy benefiting from this service.

### **Project "Monitoring of the situation of Human Rights in Lebanon"**

The Euro-Mediterranean foundation for the support of Human Rights defenders finances a joint project of CLDH and ALEF (Lebanese Association for Education and Training) on "the monitoring of the situation of Human Rights in Lebanon." This project provides for the monitoring of the Human Rights situation in Lebanon, on the basis of what appears in the print media and also the information circulated by other Human Rights organizations. This project is expected to serve as a catalyst to the efforts of the organizations involved and also empower the civil society for further action.

### **Blog on the Special Tribunal for Lebanon**

A blog on the Special Tribunal for Lebanon, <http://cldh-tribunal-liban.blogspot.com>, which aims to facilitate access to information regarding the Tribunal (press reviews in English, French and Arabic; UN documents, reports, doctrines etc) to the public, is updated on a daily basis and registers daily hits.

### **Report on the civil and political rights in Lebanon**

The report on the civil and political rights in Lebanon in 2007 has been made public and was distributed in June 2008. It is a full report that deals with topics such as; right to life, detention and torture, enforced disappearances and secret detention, the liberty of association and of peaceful reunion, the liberty of expression, thoughts and opinion, as well as the administration of Justice.

Based on the monitoring of the press that is conducted throughout the year by the CLDH, and on the basis of the information collected on the field by the field teams and/or other organizations of the Lebanese civil society, this report re-examined the origin, evolution and present status of the concepts. The report also indicates with reference to international and Lebanese legislations, the constitutional and national obligations of the State of Lebanon that derive from ratification of international texts and documents.

The distribution of this report was a good starting point for CLDH. Firstly, because it is the first annual report on civil and political rights brought out by the organization that was established in Beirut in 2006 by the team of SOLIDA (Support of Lebanese Detained Arbitrarily). And secondly and most importantly, because it portrays a balanced picture of the situation of civil and political rights as they exist in Lebanon today, and provides for an objective evaluation of the progress made in the enjoyment of these rights.

The report is pretty damning of the State authorities in so far as it highlights the multiple and repeated violations of human rights that is happening so frequently. This was amply brought out by Wadih Al Asmar, Secretary General of CLDH, in the introductory paragraph of the report where he laments, "How can we restore the trust of the people in the State and its Institutions, when the latter are not just refusing to accept the blame, but persist in engaging in those very practices that we hope to abolish?"



# **Fight the Practice of Enforced** **Disappearance**

# **Fight against enforced disappearances and impunity**

## **Lebanon – Enforced disappearances and incommunicado detainees**

The work on enforced disappearances has continued at a brisk pace with the publication and distribution in February 2008, of a report on enforced disappearances that sought to provide a balanced opinion on this issue while also issuing some recommendations in this regard to the Lebanese authorities.

## **Lebanese-Syrian Commission**

On March 7, 2008, the team of CLDH met with the members of the Lebanese-Syrian commission that is looking into the issue of disappeared Lebanese persons and prisoners in Syria. Sadly, there hasn't been any noticeable progress in the work of the commission, forcing the CLDH to initiate action for the dissolution of the commission and to try and bring this matter to the notice of the Security Council of the United Nations through the Lebanese authorities.

## **Action Plan “Truth and Justice for all Lebanese”**

Between late August 2007 and September 2008, 11 meetings were held under the Action Plan, “Truth and Justice for all Lebanese”. The organisations that actively committed to this Action Plan include SOLIDE, Le Comité des parents de personnes enlevées et disparues au Liban, UMAM Documentation & Research (D & R), Alkarama, CLDH, HRW (Human Rights Watch), ICTJ (International Center for Transitional Justice), and ICRC (as consultant). The meetings in connection with the action plan allowed for close coordination between various NGO's and the civil society on the issue of working for national reconciliation and also for the initiation of joint projects, such as the consolidation of a list of disappeared persons.

### *1. Dissemination of information*

The Action Plan has helped create a network of organizations working on the issue of enforced disappearances. Beyond monthly meetings, the organizations involved in the Action Plan seek to disseminate any relevant information within the network and keep it regularly informed of their respective actions in the field of enforced disappearances.

### *2. Cooperation - Coordination*

Cooperation between the organizations actively involved in the Action Plan has considerably increased. The CLDH and UMAM have signed a partnership agreement on the exchange of personal data regarding enforced disappearances. During the

meetings, the participating organizations worked on identifying a strategy and hope to come up with joint recommendations.

### *3. Legal advice on the issue of enforced disappearances*

This project idea came up during an Action Plan meeting on the present treatment of cases of enforced disappearance by the Lebanese judiciary. Participants stressed the need to create a legal working group which would support cases of enforced disappearance. It was decided that the first stage of this project would be devoted to a study which would seek to explore the various legal options that are available in dealing with cases of enforced disappearance. The International Center for Transitional Justice (ICTJ) has proposed to provide financial and technical support to the first phase of this project. The study has been entrusted to a lawyer, Nizar Saghieh.

### *4. Database on the disappeared*

Given the absence of official census of those missing in Lebanon, organizations involved in the action plan put in place a database on missing persons, in order to consolidate and put together one single list of all disappeared persons. This database currently contains limited information on the disappeared (their identity and date of disappearance). A meeting was held at the ICRC's premises to discuss possibilities to further develop this database.

### *5. Moving forward*

After nearly one year of activities within the Action plan group, a smaller group of NGOs working on the issue of disappearance got together on a weekly basis and produced a strategic document for the establishment of a National Commission on enforced disappearance in Lebanon. This project is currently being discussed and negotiated upon and it is hoped that such a commission would be established before June 2009.

## **Memorandum on enforced disappearances**

The CLDH, in cooperation with other organizations of the Lebanese civil society, sent out a memorandum on enforced disappearances, addressed to the newly elected Lebanese authorities. This memorandum was handed over to President Michel Sleiman on July 21. This followed a protest that was organized by SOLID, the Committee of parents of kidnapped and disappeared persons in Lebanon and CLDH, on the occasion of the visit to Lebanon of the Syrian Minister of Foreign Affairs, Mr. Walid al Moallem. <http://www.youtube.com/watch?v=MCbLwR1pcxE>



(Demonstration in front of the Presidential Palace, July 21, 2008)

### **Halate potential mass grave**

The team of CLDH was present when the Lebanese Internal Security Forces (ISF) investigated a possible mass grave in Halate on April 15, 2008. A report has been filed on the observations made during this investigation, clearly denouncing the non-adherence to international standards during the exhumation. Based on this report, the CLDH organized a reflection space with the International Committee of the Red Cross and other human rights organizations, in order to discuss international standards of exhumation. Following this meeting, the organizations drafted a joint document on principles and approaches that they want met by the Lebanese authorities when exhumations take place within the Lebanese territory. This document, which has so far not been made public, is an essential basis for future discussions among civil society organizations and the Lebanese authorities on dealing with the issue of mass graves, and exhumation in Lebanon.





(The arrow indicates the non-explored zone for unknown reasons)

### **Euro-Mediterranean meeting of families of disappeared persons**

In June, the CLDH also participated in the second Euro-Mediterranean meeting of families of disappeared persons that was held in Rabat (Morocco). This meeting was organized by the Euro-Mediterranean federation against enforced disappearances (FEMED) of which CLDH is a founding member.

In December of 2008, two members of the CLDH also participated in the 8th General Assembly Session of the EUROMED that took place in Barcelona, from December 11<sup>th</sup> - 15th 2008. On this occasion, Wadih Al Asmar was elected as a member of the new Executive Committee for the next three year period.



## **Issue of Press release**

After the adoption of the Ministerial Declaration, and at the initiative of the Action Plan Group, a group of organizations (14<sup>1</sup>) issued a joint press release calling for the recognition of the issue of enforced disappearances and indicating the steps that the authorities should put in place on this issue.

## **Press Conference**

On the 27 of November 2008, the CLDH with the committee of families of enforced disappearances in Lebanon, SOLIDA, and the committee of detainees in Syria held a press conference at the Gibran Khalil Gibran Square in front of the UN house in Beirut to announce a strategy aimed at finding a solution to the problem of enforced disappearances in Lebanon. <http://www.youtube.com/watch?v=KV4cHMIJORY>

---

<sup>1</sup> This press release has been co-signed by the organizations actively involved in the action plan(SOLIDE, Le Comité des parents de personnes enlevées et disparues au Liban, UMAM D&R, Alkarama, le CLDH, HRW) but also other organizations active engaged in the issue of enforced disappearances (Al-Khiam Center for the Rehabilitation of the Victims of Torture, l'Association pour la Défense des Droits et des Libertés (ADDL), l' Association Libanaise pour la Promotion Humaine et l'alphabetisation (ALPHA), Springhints, Leftist Assembly for Change, l'Association Libanaise pour l'Education et la Formation (ALEF), l'Association Libanaise des Droits de l'Homme (ALDHOM) et Offre Joie).

# **Fight Arbitrary Detention**

## **Fight against arbitrary detention and torture**

### **Experience Sharing:**

#### **Project to reinforce the skills of Lebanese lawyers on arbitrary detention/torture**

In September 2008, the CLDH, with the support of the Canadian Embassy in Beirut, launched its project to reinforce the skills of Lebanese lawyers in the area of arbitrary detention. The aim of this project is to restore to the victims of arbitrary detention and/or torture in Lebanon their due rights as stipulated in international instruments ratified by Lebanon. This was sought to be achieved by training lawyers on international mechanisms and instruments in the field of human rights protection related to arbitrary detention and torture.

A series of four Workshops titled “Protection against Arbitrary Detention and torture”, for lawyers took place towards the end of the year. 55 lawyers from Saida, Nabatieh, Tripoli, and Zahle participated in these workshops, which were all conducted in Arabic, by experts in the field of human rights belonging to various international and national organizations.

The next step of this project is the creation of a network of qualified lawyers ready to defend the victims of arbitrary detention and/or torture as and when such cases come to the attention of the CLDH.



(Workshops in Tripoli in December 2008)



### Blog on Arbitrary Detention

A blog on arbitrary detention has been created, and may be viewed by clicking on this link: <http://cldh-arbitrarydetention.blogspot.com/>. This blog gives all useful information on the topic and includes press releases in Arabic, French and English; cases of victims of arbitrary detention monitored and pursued by the CLDH; applicable international and domestic law besides other useful links.

### Working group on torture prevention (WGTP)

CLDH, along with ALEF (Lebanese Association for Education and Training), Human Rights Watch, Amnesty International Lebanon, Restart and Khiam Centers and PINACLE, are all part of a “Working Group on Torture Prevention”, a group of NGOs that shares experiences and implements joint activities against torture.

Members of CLDH participated this year in several workshops and trainings on torture prevention and the implementation of the OPCAT (Optional Protocol to the Convention Against Torture), that was ratified this year by Lebanon.

### Lobbying activities:

#### Letters to Minister of Interior Ziad Baroud

- In October, CLDH co-signed a letter to Mr. Ziad Baroud, Minister of Interior, asking for an investigation into deaths in detention. CLDH was informed that the Minister has ordered an investigation into this important issue.
- In November, the CLDH addressed another letter to the Minister of Interior, this time requesting a provisional exceptional regularization of illegal detainees for a period of 3 months, and the establishment of a department at the Ministry of the Interior which could link the NGOs and the Director General of General Security to facilitate the processing of cases pertaining to foreigners. In this letter, a list of 15 foreigners who had been detained in Jezzine prison for periods beyond their sentence requirement, in some cases up to a year and a half, was forwarded to the Minister. Following this intervention, 10 foreigners who had completed their sentences in Jezzine prison were, where requested, repatriated to their countries of origin. The files were transferred to the organization **Frontiers**, an NGO working on refugees and migrants, which follows up on the cases with the UNHCR.

## **Follow up on individual cases**

Since the beginning of 2008, CLDH followed up on **37 individual cases of arbitrary detention**. Thirteen have been solved with the release of the detainees.

Among these 37 prisoners and detainees, detailed break-up is as under;

*Places of Detention:* 19 are detained in Roumieh prison, 1 in Jbeil prison, 1 in the Ministry of Defense detention center and 16 in Jezzine Prison.

*Nationalities:* 17 are Lebanese, 2 are Palestinians, 1 is Iraqi, 2 are Congolese, 4 are Bangladeshis, 1 Tanzanian, 1 Algerian, 1 Tunisian, 4 Sudanese, 3 Indians and 1 Sri Lankan,

*Legal Status:* Eleven were pending trial – two of them were released before the trial, 6 are sentenced to jail for terms between 2 and 5 years, 3 were given the death penalty, 1 has been sentenced to life imprisonment and 16 have been sentenced to 1 to 2 months and were not released at the end of their period (foreigners detained for illegal entry or stay in Lebanon). Ten of them were repatriated, where requested to their countries of origin..

*Status/recognition:* 8 of these cases have been recognized by the UN working group on arbitrary detention as arbitrary detentions; opinion is pending with the Working Group of Arbitrary Detention (WGAD) regarding 2 others. 9 cases have been submitted to the Special Rapporteur of the UN on torture.

## **Some examples of CLDH actions for the victims of arbitrary detention:**

### ***Campaign for the release of Youssef Chaabane with timeline of activities***

The campaign for the release of Youssef Chaabane is still ongoing. In collaboration with CLDH, several international organizations such as the World Organization against Torture (OMCT), International Federation for Human Rights (FIDH), Action by Christians against Torture (ACAT), International Federation of Action by Christians for the abolition of torture (FIACAT) and Amnesty International have also followed up on this case and have issued urgent appeals to the Lebanese authorities and press releases. The supportive group on Facebook now boasts of 390 persons as followers. A blog was created and can be found by clicking on the following link: <http://release-youssef-chaabane.blogspot.com>

- February 28<sup>th</sup>: CLDH released a press statement, to denounce the decision of the Lebanese Judicial Council which for the second time, turned down the petition for the trial review submitted earlier by Youssef Chaabane's attorney.
- April 28<sup>th</sup>: CLDH addressed a Letter to the Prime Minister Fuad Siniora, on the occasion of the third anniversary of the Syrian withdrawal, to bring once more to the attention of the Lebanese authorities, the fact that Youssef Chaabane, interrogated under torture by the Syrians, remains in arbitrary detention in Lebanon.
- May 2<sup>nd</sup>: CLDH participated in a Press Conference held in Beirut, at Marriott Hotel with Youssef's family and lawyer.
- July 2008: The lawyer of Youssef Chaabane submitted to Mr Ibrahim Najjar, Minister of Justice, an application for a special presidential pardon to be presented to the President Michel Sleiman.
- August 10<sup>th</sup>: A solidarity sit-in was organized in Raouche, Corniche al - Mazraa



- October 19<sup>th</sup>: Solidarity with Youssef Chaabane organized in front of Jbeil prison – 14 years since Youssef was sentenced to life imprisonment. People gathered in front of Jbeil prison to release balloons and express their solidarity with Youssef Chaabane.



### ***Case of Nehmeh El Haj***

William Issa, who works as a volunteer for CLDH and visits regularly the central prison of Roumieh, follows up on the case of Nehmeh El Haj, sentenced to death after signing confessions under torture and whose detention has been recognized as arbitrary by the Working Group of the United Nations on arbitrary detention.

William provides the persons in detention with psychological support and liaises regularly with their families and lawyers. Regarding the case of Nehmeh El Haj, the CLDH held a meeting on August 22nd, with the Representative of the United Nations High Commissioner for Human Rights in Lebanon, Mr Fateh Azzam, to discuss the WGAD's opinion on the said case. William attended the Oct 30 hearing (cassation); next hearing has been scheduled for 12/02/2009

### ***Case of Saleh Abdel Dayem***

Saleh Abdel Dayem is a Palestinian detained in Roumieh prison; detained in Syria for ten years, before being transferred to Lebanon in 2004. His physical and psychological health has been adversely affected by this long detention. CLDH is assisting him in his trial by providing him with legal and psychological assistance.

### ***Case of Joseph Palangui Ndangua***

Joseph Palangui Ndangua, Congolese, arrested in September 2007 for illegally residing in Lebanon was sentenced to two months in prison. He has been detained for over a year. CLDH was vigorously engaged in 2008, in activities aimed at informing the concerned authorities about this situation and to help find a solution.

## **Taking care of the former prisoners / detainees**

CLDH regularly provides counseling and support to former detainees and their families, and assists them in their legal proceedings. CLDH premises offers a place where people come and speak freely about their fears and doubts, and receive the necessary attention and assistance.

When it comes to notice that persons have suffered from the consequences of torture, he/she is introduced to the Nassim team which then immediately starts the rehabilitation program.

# **Rehabilitate the victims of torture**



**Centre Nassim for the rehabilitation of victims of torture**

A SOLIDA/CLDH Project

Funded by



Embassy of the Kingdom of the Netherlands

Centre Nassim offers rehabilitation to victims of torture through multi-disciplinary professional support and case management. Centre Nassim's success lies in its team that is comprised of well knowledgeable and highly motivated staff from the field of psychology, psychiatry, general medicine, physiotherapy, legal counselling and representation, social work and professional reintegration. The activities undertaken at Centre Nassim may broadly be classified into the following:

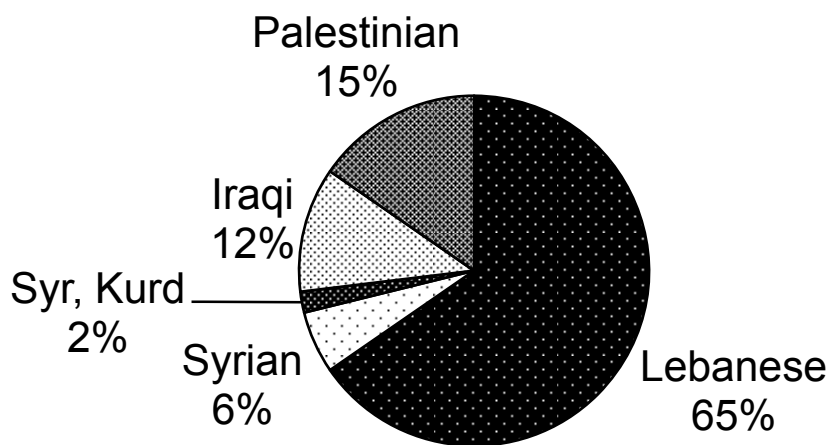
- Care and assistance to the beneficiaries
- Training and capacity building of staff,
- Contact building and networking.
- Visibility actions and publicity.

### **Care and assistance to beneficiaries**

#### ***a) Beneficiaries: Acceptance, intake, types and visits.***

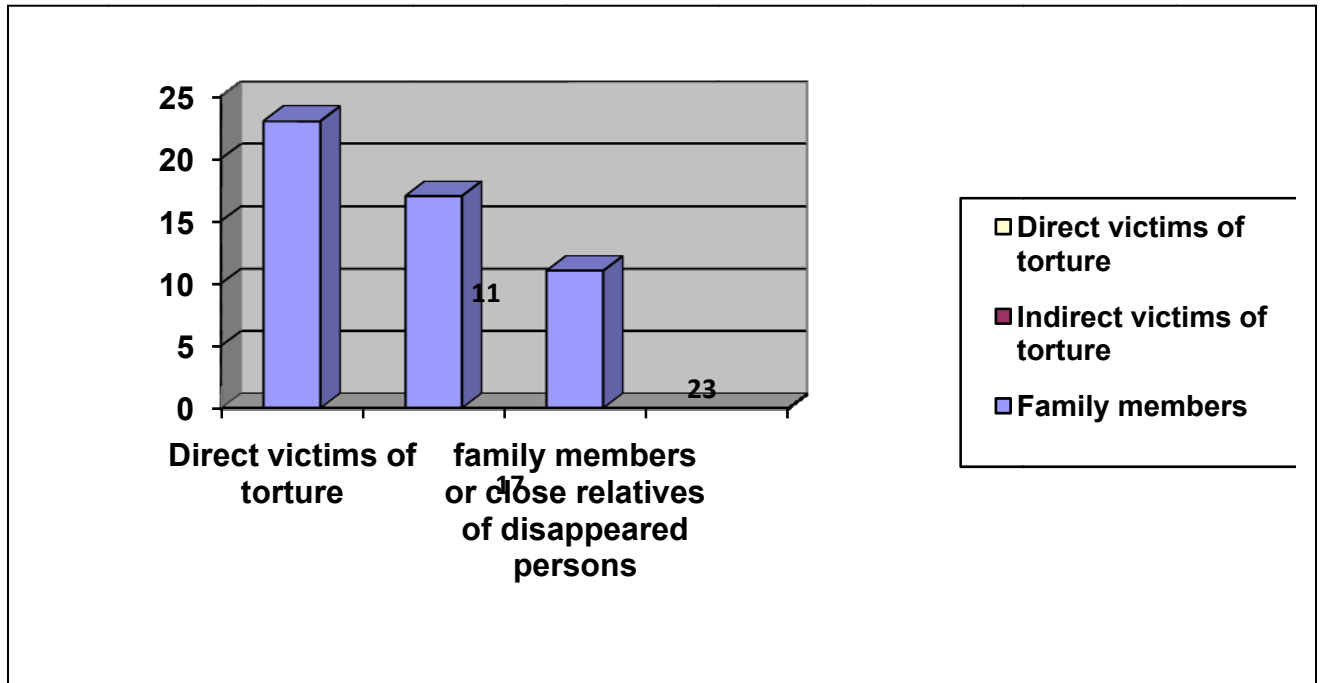
- **Procedure for initial acceptance:** Centre Nassim team members work individually and collectively as a team to plan and organize the treatment schedule of every beneficiary. First timers or referrals to our Centre are considered by our intake panel comprising of the Social worker, the psychiatrist and the General Practitioner, who assess whether a person falls within our remit, how he/she is coping physiologically, psychologically and practically, and whether our Centre can indeed offer a timely and effective response. Referrals to our Centre are made by doctors, hospitals, voluntary and Non-governmental bodies, other beneficiaries etc. Once the assessment has been made and it has been ascertained that the individual comes under the category of 'beneficiary', the treatment options are then thrashed out by the team and a schedule for care delivery is accordingly planned.
  
- **Intake of beneficiaries in 2008:** Seven (7) beneficiaries from 2007 continued to visit our Centre and seek assistance in 2008. In addition to these carry forward cases, **52** new beneficiaries also benefited from our assistance during the year 2008. The break up of these beneficiaries in terms of their nationalities is given below:





---

The average age of our beneficiaries is **35** (with the youngest being around 29 years old and the oldest being approximately 75 years old). The Centre has by and large an equal number of male and female beneficiaries. Among the case load of 2008, in terms of the kind of torture victims that the Centre has provided assistance, the break up is as under:



- **Visits and in-house consultations/sessions:** Throughout the year our in-house care givers had a steady inflow of beneficiaries. There was a slight period of lull in the months of May and June of 2008, when the country witnessed an uncertain political situation resulting in the Centre also being closed for a few days. Once normalcy returned, the Centre reopened its doors and was ready for business. The following table shows the number of visits during the year. The Centre is also hosting a volunteer art-therapist from Australia who joined us in November 2008.

## NUMBER OF VISITS OF BENEFICIARIES

| Staff/Month          | Jan | Feb | Mar | Apr | May | June | July | Aug | Sept | Oct | Nov | Dec |
|----------------------|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|-----|------|-----|-----|-----|
| General Practitioner | 2   | 5   | 5   | 5   | 1   | 6    | 9    | 8   | 12   | 15  | 30  | 28  |
| Psychiatrist         | 3   | 5   | 6   | 6   | 9   | 4    | 7    | 11  | 12   | 9   | 13  | 10  |
| Psychologist         | 4   | 2   | 7   | 3   | 3   | 4    | 3    | 1   | 11   | 15  | 15  | 12  |
| Social worker        | 5   | 7   | 2   | 9   | 3   | 6    | 8    | 3   | 3    | 7   | 19  | 13  |
| Employment Advisor   |     |     |     |     |     |      |      | 2   | 4    | 5   | 5   | 7   |
| Lawyer               | 1   | 2   | 1   | 1   | 2   | 2    | 2    | 3   | 3    | 5   | 6   | 4   |
| Physiotherapist      | 3   | 9   | 8   | 11  | 6   | 7    | 17   | 10  | 11   | 9   | 10  | 8   |
| Art Therapist        | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   | 0    | 0    | 0   | 0    | 0   | 1   | 0   |

- **Home visits:** During the course of the year, staff members also visited several beneficiaries in their residence for various reasons; ascertaining the true financial situation of the beneficiary, enquiring about the health of family members, to offer in-kind assistance etc. Such visits boosted the morale of the beneficiaries who thoroughly welcomed such visits.

## **b) Types of assistance and care-delivery**

### i) Legal assistance:

Victims of torture have many legal issues: claims for reintegration into workplace, clearing of criminal records, processing of asylum applications with UNHCR, help with issuance of stay permits and/or work permits, request for attestations for various administrative reasons, so on and so forth.

Centre Nassim's lawyer provides extensive legal consultations and counseling to the victims on various aspects of laws relating to human rights violations, torture related issues; public interest litigations etc. He represents the victims and pleads their case in civil, criminal and military courts, notary office, before security services.

During the year 2008, bulk of the legal assistance provided consisted of verification of documents, ascertaining legal status and provision of legal defense in the court of law. Notable achievements in this area during the year 2008 include;

- working closely with UNHCR for grant of refugee status to a beneficiary who didn't have a permanent residence in Lebanon. This proved successful and led to the grant of refugee certification to the beneficiary. Furthermore, the lawyer is also now working closely with the UNHCR staff to provide for the proper reintegration of the said beneficiary in the new country of resettlement.

- working feverishly to obtain a cleared criminal record in respect of one beneficiary resulting thereby in his improved chances in the job market.

- assisting two refugees in establishing contacts with International agencies for obtaining social and welfare assistance.

## ii) Physiotherapy:

Treatment of beneficiaries at Centre Nassim is based on various approaches including a kinesiological approach that applies scientific based medical principles towards the analysis, preservation and enhancement of human movement in all settings and populations. Our physiotherapist works out a treatment plan which involves explaining to the patients about the exercise and massage regimen that will be followed at the Centre as also the exercises that the patient will do at home to aid in faster recovery. In short, our beneficiaries benefited immensely from this therapeutic regimen of controlled exercises, ergonomics and lifestyle modifications.

## iii) Psychiatry and Psychotherapy:

The effects of torture are often a combination of physical injuries as a result of the inflicted violence and the mental trauma associated with experiencing such acts. The mental suffering due to torture and Post-traumatic stress disorders (PTSD) are the most commonly observed cases at the Centre. There are also patients who have experienced intense bereavement and grief over the death or disappearance of their loved ones. At Centre Nassim, cases are referred to the psychologist by the psychiatrist, who then puts together a therapy programme involving autogenic training, supportive psychotherapy, psychoanalytical psychotherapy, relaxation or a combination of all, after taking into consideration unique factors that each case may present. The cases are reviewed on a regular basis by the resident psychiatrist. The psychiatrist along with the two psychologists have successfully dealt with several cases of PTSDs, adaptation disorders, acute depression, delusions etc and have facilitated several beneficiaries to successfully reinvest in their social and professional life. Another important observation is that psycho-education coupled with general health education and physiotherapy has led to the alleviation in the physical symptoms of many a patient.

#### iv) Employment counseling:

Centre Nassim employment advisor is trained not only to provide sound career counseling but is also someone who has developed and acquired the competencies of working with people of multi cultural backgrounds. The advisor offers assistance to the beneficiaries in drawing up their CV's, helps ascertain from them about their goals, interests and needs and looks for ways and means to help them find a job. In the course of performing these tasks, the advisor has managed to develop good contacts with various Ministries, Institutes, organizations or associations; and with the help of these contacts is constantly trying to explore opportunities for job availability or skills training for our beneficiaries. In the past year, good and fruitful relationships have been established with the *Ministries of Agriculture and Social welfare*, *Arc en Ciel* (an organization that works with the old, infirm and those living in difficulty), *Afel* (dealing with impoverished and ill treated children and their families), *Al Najdeh* (works essentially with Palestinian women), YMCA, UNHCR, Arab University and many others.

#### v) Art therapy:

As a medium that offers an indirect and non-verbal means of expression, art can prove to be very effective and accessible for torture survivors who may have difficulty articulating themselves. This is exactly what the Centre discovered with the help of its resident volunteer Art therapist from Australia. The therapist who joined us in October last year was able to conduct two interesting and useful sessions both inside the centre and also at an outside location.



## **Training and capacity building of staff**

We believe that ongoing capacity building is an essential element in the strengthening of any organization and the empowerment of its staff. This can mean the development of an individual's knowledge and skills or building organizational or even national capacity. So besides, in-house training sessions that are organized on a regular basis, the staff members are also encouraged to participate in external training programmes or workshops.

- In the 1<sup>st</sup> week of **January**, a five-days training was conducted at the Centre by two members of "Primo Levi Center" of France, a Paris based rehabilitation center for the victims of torture and organized violence. A Psychoanalyst and a General Practitioner from this association conducted a training session that was rated as 'useful' and 'informative' by the team.



(Staff members attending the training organized by Primo Levi)



- Also in **January 2008**, Centre Nassim psychiatrist, Dr. Rabbih Chammay, had the opportunity to present the work being done at Centre Nassim before a group of International psychiatrists in Egypt. The presentation was a huge success and also led to development of new contacts that have proved very useful and beneficial.
  
- **June 2008:** Our lawyer participated in a seminar organized by the World Organization against Torture (OMCT) on the topic of "*Addressing the economic, social and cultural root causes of violence through the UN Special Procedures System*" that was held in Geneva. Also in June, our psychologist attended a workshop in Turkey on clinical supervision and care of care givers. Our psychologist has also participated in several Working Group meetings on torture.
  
- In the third quarter of 2008, our social worker cum media coordinator participated in a seminar organized by Khiam Centre (a Centre for the rehabilitation of victims of torture in Lebanon) on the topic of "*Empowering the activists working in the area against Torture, listening techniques, monitoring and documentation.*"
  
- In **December 2008**, staff members attended a two day training session organized by International Rehabilitation Council for Torture Victims (IRCT) that focused among other topics on Clinical supervision, the Istanbul Protocol etc.



(Staff of Nassim attending the training workshop organized by IRCT)

- Counsellors working with torture and trauma survivors are also highly vulnerable to vicarious traumatization and burnout. It is in recognition of this that the Centre organizes a monthly group counseling session of the staff with a renowned Counsellor, Dr. Mounir Chamoun.

## **Contact building and networking**

There are several other organizations/associations in Lebanon and elsewhere that are doing wonderful work in the field of human rights, torture, violence etc. We have always believed that one can never work in isolation and it is absolutely imperative that we work in tandem with other organizations in a manner whereby we are able to leverage each other's skills, knowledge and experience to improve our professional skills and broaden our own networks.

During the year 2008, the staff of Centre Nassim visited several organizations and also had the pleasure of hosting the visits of other organizations at the Centre. The staff was happy to receive members of the International Committee of the Red Cross (ICRC) in April 2008; representative of the Office of the UN High Commissioner for Refugees (UNHCR) in June 2008; members of the International Rehabilitation Council for Torture Victims (IRCT) in September 2008.

Staff of Nassim in coordination with Caritas (the Catholic Agency for International Aid and Development) visited Roumieh prison (situated in the North-eastern part of Beirut) to gain a first hand knowledge of the problems faced by their prisoners, their living conditions and about what can be done to improve their way of living.

In June, on the occasion of the International Day in support of the victims of torture, Centre Nassim welcomed over 60 visitors to its premises. Also on this occasion, a solidarity message addressed to Youssef Chaabane was signed and handed over to him in the prison of Halba. Noteworthy to mention here that the BBC produced a documentary about the Centre that was broadcast on BBC world (radio and website). The activities of the centre were also highlighted in articles published in two local newspapers and in a Lebanese NGO (network) portal. Members of the CLDH – many of them from the team of Centre Nassim - also actively participated in their free time as volunteers in a campaign aimed at increasing awareness of civil society on the issue of torture (creating and distributing posters and T-shirts, animating movie-debates on torture, etc.)



## **Visibility actions and publicity**

It is widely accepted that proper cooperation between an NGO and mass media will lead to greater public knowledge about the working of NGO and will strengthen the NGO's work at the local, regional and national level. As someone once said, 'providing reliable information (to governments, intergovernmental organizations, politicians, the news media, academics as well as the general public) is the most important precondition to be fulfilled for any NGO to have an impact'.

In **January 2008**, a team from Télé Lumière (Lebanese Christian religious television station) visited the Centre and did a small story on its working after interviewing many staff members

In **June 2008**, journalists from Al Akhbar (Arabic daily published in Lebanon) and BBC visited the Centre and wrote informative write ups on the working of the Centre.



**July 2008:** A Greek journalist too visited our Centre and wrote an article on its functioning.

From June onwards, one of our social workers also assumed the responsibility of media coordinator of the Centre. In this capacity she worked individually and sometimes in consultation with the other team members on ways and means to better organize and improve the content and visual appeal of the Nassim blog.

## **Conclusion**

The year 2008, has been a year of consolidation for Centre Nassim. While the Centre was launched in the latter half of 2007, the first few months of 2008 were spent in streamlining the various procedures regarding the functioning of the Centre, recruitments and staff appointments, financial administration etc. With systems now firmly in place, the Centre embarked on its journey of reaching out and providing succour to the victims of torture. The staff members convey warmth, concern, sensitivity and respect while inquiring about horrifying experiences. The expression of caring is extended through practical social work help in obtaining accommodation, employment counseling, psychiatric evaluation and treatment, psychotherapy, physiotherapy and art therapy. The steady influx of beneficiaries throughout the year is ample testimony of the good, hard work put in by every staff member, under the able guidance and direction of the Board of Directors. The staff of Nassim fully understands and comprehends the enormity of the task at hand. This is a long and arduous journey and we need the support, encouragement and goodwill of one and all to truly make a difference in the lives of those numerous people who are still waiting in the shadows!!

# Tomorrow...

## **New Projects proposed for 2009!**

### **Survey on detainees in all Lebanese prisons**

The CLDH put together a project titled “Survey on detainees in all Lebanese prisons” for which funds have been secured from the Canadian Embassy for implementation in 2009. The purpose of this project is to gather statistics and detailed information of all prison detainees in Lebanon, and to involve all the concerned authorities in this exercise. This database will enable the CLDH to make an assessment of the overall situation regarding the practice of detention in Lebanon, arrive at conclusions and discuss the findings and proposed recommendations with the concerned authorities.

### **Report on Torture**

CLDH proposes the preparation and publication by the end of the year 2009 of an innovative report, on the prevalence and practice of torture by the security forces of Lebanon. The aim of the report is to review the practice of torture in Lebanon and towards this end, to also explore the extenuating circumstances prompting its use and to come up with concrete recommendations on how best to reduce this practice. Therefore, this ground breaking report, will not only look at the issue of use of torture by the security forces in Lebanon in a holistic and comprehensive fashion but also suggest ways and means by which this practice can be reduced and ultimately abolished. The CLDH has prepared a concrete proposal and the same is also pending with several interested donors for approval and funding.

### **Multimedia Space for Human Rights**

A project of “Multimedia Virtual Space for Human Rights” has been conceived for implementation in 2009 in partnership with COSV, Kafa (Enough! Stop Violence Against Women) and PPM (Permanent Peace Movement), and funds have been successfully raised from the European Commission.

In Lebanon the civil society is very strong and robust, exhibiting signs of active networking between and amongst various organizations. There are a lot of different Associations that deal with disparate issues such as women empowerment, refugees’ rights, torture, conflict resolution, and democracy. Notwithstanding this, there is still an absence of mutual interaction among all the actors in the Civil Society, thereby leading to problems of duplication of initiatives and lack of shared information. Most importantly, there is no real Documentation Centre or library for the collection of all information relating to HR issues.



The proposed action aims at strengthening mutual cooperation among civil society organizations, in order to better integrate human rights issues in national development plans. Priority will be given to the following target groups: Local NGOs, Community based organizations (CBOs), Civil Society Organizations, and youth from well-established peace and human rights groups in Lebanese Universities or schools.

This project will create an easily accessible Multimedia Virtual Space (a website which will also serve as a portal for interaction among various NGOs) where existing actors in the field of Human Rights and connected to the network, can upload valuable resources (books, video, DVD, information etc) on the themes and issues of HR of their interest and easily make available for circulation, material regarding any news, events and other initiatives. This will allow the general public to get to know better the Organizations working in Lebanon on the issue of Human Rights. This will lead to greater public awareness and also strengthen and empower the organizations thereby widening possibilities of establishing contacts with foreign actors working in the same sector while also lobbying more aggressively as a defined coalition/network in the sector of HR.

The action intends to support and reinforce the interaction and mutual cooperation among civil society organizations, in particular through networking and creation of an open Coalition/network that will be in charge of managing the Multimedia Virtual Space, based on all the records and collection of material available on Human Rights. In this manner the NGOs, Associations and local groups involved will share documents and materials that are relevant for the understanding of the human rights situation in the country.

### **Youth's reinsertion**

CLDH had a meeting with the Social Movement organization and have together agreed that, when and where necessary, they will welcome youth who have been sentenced to public interest work by the Lebanese Justice system, with a view to facilitate their reinsertion in the society.

# **PRESS REVIEW**

Lebanese Center for Human Rights (CLDH)  
Bakhos Building, 1<sup>st</sup> floor, Dora, Beirut, Lebanon. Tel : 00 961 1 24 00 23  
E mail : [solida@solida.org](mailto:solida@solida.org) Web : [www.solida.org](http://www.solida.org)  
Registration # 218/2008

المركز اللبناني لحقوق الإنسان:

### إطلاق سراح الموقوفين في اغتيال الحريري

وزع المركز اللبناني لحقوق الانسان بياناً تضمن اعلان الامم المتحدة الذي جاء فيه: ان اعتقال الضباط الاربعة في قضية اغتيال الرئيس الشهيد رفيق الحريري ورفاقه، جميل السيد، مصطفى حمدان، ريمون عازار وعلي الحاج والموقوفين المدنيين: ايمن طرييه، مصطفى طلال مستو، احمد عبد العال ومحمود عبد العال، هو اعتقال تعسفي ويتناقض واحكام المادتين 9 و14 من الميثاق العالمي حول الحقوق المدنية والسياسية، ويندرج ضمن الفئة الثالثة من الفئات التي حددها فريق العمل من خلال دراسته حالات الاعتقال التعسفي "GIDA" وطالب المركز بإطلاق سراح الموقوفين فوراً اذا لم توجه ضدهم اي اتهامات اخرى.

## مؤتمر صحفي عن المفقودين في السجون السورية والإسرائيلية طالب بإنشاء لجنة تحقيق دولية لإنهاء الملف



الاسمر يلقي كلمته ويبدو النائب مخبير (تصوير: سمير المصري)

"لبنان إختفاءات قسرية واعتقالات سرية" هو عنوان المؤتمر الصحفي الذي عقده المركز اللبناني لحقوق الانسان (امس) في مقر المركز في الدورة.

حضر المؤتمر رئيس لجنة حقوق الانسان النائب غسان مخبير وأمين عام المركز اللبناني لحقوق الانسان وديع الاسمر وعدد من اهالي المعتقلين. واكد الاسمر في كلمته على ضرورة تجديد العهد بالعمل على ابقاء قضية المخطوفين في لبنان والمعتقلين اللبنانيين في السجون السورية وقضية الاسرى والمفقودين في السجون الاسرائيلية على رأس سلم الأولويات، قائلاً: "ان الكثيرين يعملون منذ

عشرات السنين من اجل الحقيقة ووحدة حل ينصف الضحايا مقبول من الجميع، وان كل محاولات التهرب وطمس الحقيقة لن تجدي نفعاً". متسائلاً كيف نمضي قدماً بعد ثلاثين عاماً على غياب الحق من لبنان؟ كيف عسانا نقلب صفحة الحرب الأهلية؟ كيف نعيد الى ضحايا الحرب حقوقهم بإحقاق الحق ورفع النقاب عن الحقيقة؟ كيف نحترم حق الإنسان الاساسي ألا يتعرض للتعذيب ويعتقل تعسفياً وفي السر؟ للأسف اجوبة طال انتظارها، وبيصص الامل الذي ابصر النور على اثر الانقلاب السياسي الذي شهده لبنان عام 2005، ظل عقيماً.

واضاف الاسمر: "ان هذا التقرير يشكل صرخة تحذير للسلطات اللبنانية والرأي العام اللبناني والاسرة الدولية ليتكاتفوا جميعاً بغية وضع حد لإنتظار اهالي الاسرى ولاعتقال اللبنانيين سرّاً في سوريا وانتظار اهالي الاسرى والمفقودين في السجون الاسرائيلية". فبعد سبعة عشر عاماً على انتهاء النزاع وعلى انسحاب الجيوش الاسرائيلية والسورية من لبنان، لم يتم الاضطلاع بأي تحقيق جاد يهدف الى رفع النقاب عن مصير الاف هؤلاء الاشخاص؟

ورأى هذه المسألة لا تشكل رهاناً ولا قضية سياسية، بل قضية انسانية يجب ان تُحل في اسرع وقت ممكن، ويتعلق الامر أولاً بالمفقودين الذين لا يزالون على قيد الحياة في السجون السورية وفقاً لشهادات الاشخاص الذين تم اطلاق سراحهم. وان جريمة الاختفاء التي ارتكبت في لبنان تشكل جريمة ضد الانسانية لا يمكن ان يشملها اي قانون عفو عام او خاص".

واعتبر الاسمر "ان الحرب لم تصفّ حساباتها بعد واحداث هذه السنة تشكل تجلياً واضحاً لها وان الميليشيات كلها مسؤولة عن الاختفاءات القسرية" وان كل طائفة في لبنان تملك نسختها الخاصة، وحققتها الخاصة للحرب الاهلية وتقوم بنقلها الى الاجيال الجديدة\* وكل هذه الوقائع تحول دون تبادل وتعيق اي حوار بين الطوائف وتقوم بتعزيز الانقسامات التي كانت موجودة خلال الحرب الاهلية وان الازمات المتتالية تبشر الى ان المصالحة اللبنانية يجب ان تمر عبر حوار وطني حول الماضي الذي يعود الى الظهور عند نشوء اي مشكلة سياسية او أمنية\*

كما تلا الاسمر توصيات التقرير، ومن اهم ما تضمنه انشاء لجنة لتحقيق دولية بغية رفع النقاب عن مصير المفقودين\*

ربيع ياسين

Friday, February 22, 2008

## Local rights group demands probe into fate of 'missing' since Civil War

By Agence France Presse (AFP)

BEIRUT: A Lebanese rights group called Thursday for an international probe into the fate of thousands of people who disappeared during the 1975-90 Civil War, claiming the government has failed to tackle the issue. "Seventeen years after the end of the conflict and after Syrian troops and the Israeli Army have left Lebanon, no serious investigation aimed at shedding light on the fate of thousands of missing persons has been conducted," said a report by the Lebanese Center for Human Rights.

The organization said it is demanding "the creation of an international investigative commission in order to determine the fates of the missing as well as the creation of a truth and reconciliation commission."

Over 150,000 people were killed during the 15-year war and according to official estimates from 1992, 17,000 people disappeared at the hands of Lebanese militias or the Syrian and Israeli armies during the conflict.

The rights group said it believed that figure was an over-estimate, although it said it believed hundreds of Lebanese were still detained "in secret or in inhumane conditions in Syrian prisons."

Its report comes amid high tensions in Lebanon, which is grappling with its worst political crisis since the end of the Civil War, raising fears of renewed sectarian strife.

"The Lebanese government is still not ready, technically or politically, to address this issue which implicates many people in power today," LCHR chief Wadih al-Asmar told AFP.

The report also said that "to this day, no real investigation has been conducted to determine the locations of mass graves, the number of which remains unknown." For three years now, relatives of the missing have staged a daily protest outside UN headquarters in Beirut.

LCHR said that while it supports the creation of a tribunal to try those behind the 2005 assassination of former Premier Rafik Hariri, "all the victims, no matter who they are, have a right to truth and justice." "Do we have to accept that only the political leaders have the right to truth and justice, while the ordinary citizen must be deprived of their fundamental rights for more than 30 years?" it asked. - **AFP**



## منظمة حقوق الإنسان تطالب بتحقيق دولي حول مصير مفقودي الحرب الأهلية

طالبت منظمة غير حكومية لبنانية للدفاع عن حقوق الإنسان الخميس بتحقيق دولي لمعرفة مصير آلاف الأشخاص الذين فقدوا خلال الحرب الأهلية في لبنان (1975-1990) بسبب "عجز" الحكومة عن معالجة هذا الملف.

وقال المركز اللبناني لحقوق الإنسان في تقرير نشره الخميس انه "بعد 17 سنة على انتهاء النزاع وعلى انسحاب الجيوش الإسرائيلية والسورية من لبنان، لم يتمّ الإضطلاع بأي تحقيق جاد يهدف الى رفع النقاب عن مصير آلاف هؤلاء الأشخاص" المفقودين.

وطالبت المنظمة مجدداً "بإنشاء لجنة تحقيق دولية بغية رفع النقاب عن مصير المفقودين وذلك نظراً الى عجز الحكومة اللبنانية عن كشف مصير المفقودين"، وكذلك "بإنشاء لجنة للحقيقة والمصالحة في لبنان".

وقال الأمين العام للمركز اللبناني لحقوق الإنسان وديع الأسمر لوكالة فرانس برس ان "الحكومة اللبنانية لا تزال غير جاهزة تقنياً وسياسياً لفتح هذا الملف المتورط فيه عدد كبير ممن هم اليوم في السلطة".

وبحسب إحصائية رسمية نشرت في 1992 أسفرت الحرب الأهلية اللبنانية عن 17 ألف مفقود على أيدي الميليشيات اللبنانية أو القوات الإسرائيلية أو السورية.

ولكن المركز اللبناني لحقوق الإنسان يعتبر هذا الرقم "دون الرقم الحقيقي على الأرجح".



## **Rights Group Seeks International Probe into Civil War Missing**

A Lebanese rights group called for an international investigation into the fate of thousands of people who disappeared during the 1975-1990 civil war, saying the government has failed to tackle the issue.

"Seventeen years after the end of the conflict and after Syrian troops and the Israeli army have left Lebanon, no serious investigation aimed at shedding light on the fate of thousands of missing persons has been conducted," said a report by the Lebanese Center for Human Rights.

The organization said it is demanding "the creation of an international investigative commission in order to determine the fates of the missing as well as the creation of a truth and reconciliation commission".

More than 150,000 people were killed during the 15-year war and according to official estimates from 1992, 17,000 people disappeared at the hands of Lebanese militias or the Syrian and Israeli armies during the conflict.

The rights group said it believed that figure was an over-estimate, although it said it believed hundreds of Lebanese were still detained "in secret or in inhumane conditions in Syrian prisons".

Its report comes amid high tension in Lebanon, which is grappling with its worst political crisis since the end of the civil war, raising fears of renewed sectarian strife.

"The Lebanese government is still not ready, technically or politically, to address this issue which implicates many people in power today," LCHR Secretary General Wadih al-Asmar told AFP.

The report also said that "to this day, no real investigation has been conducted to determine the locations of mass graves, the number of which remains unknown."

For three years now, relatives of the missing have staged a daily protest outside U.N. headquarters in Beirut.

LCHR said that while it supports the creation of a tribunal to try those behind the 2005 assassination of former Premier Rafik Hariri, "all the victims, no matter who they are, have a right to truth and justice."

"Do we have to accept that only the political leaders have the right to truth and justice, while the ordinary citizen must be deprived of their fundamental rights for more than 30 years?" it said. (AFP)



## Le CLDH réclame une enquête internationale sur le sort des disparus

Le Centre libanais des droits humains (CLDH), organisation libanaise de défense des droits de l'homme, a réclamé une enquête internationale pour connaître le sort des milliers de disparus pendant la guerre civile (1975-1990), faute de volonté, selon elle, du gouvernement libanais de s'occuper de ce dossier.

« Dix-sept ans après la fin du conflit et alors que les armées israélienne et syrienne se sont retirées du Liban, aucune enquête sérieuse n'a été menée visant à éclaircir le sort réservé à ces milliers de personnes disparues », indique un rapport du CLDH publié hier.

L'organisation demande, comme elle l'a déjà fait par le passé, « la création d'une commission d'enquête internationale afin de déterminer le sort des disparus et la création d'une commission Vérité et réconciliation ».

« Le gouvernement libanais n'est toujours pas prêt, techniquement et politiquement, à ouvrir ce dossier qui implique trop de gens qui sont aujourd'hui au pouvoir », a précisé le secrétaire général du CLDH, Wadih al-Asmar.

La publication de ce rapport intervient alors que le spectre d'une nouvelle guerre civile est évoqué par des hommes politiques au Liban et que la crise politique se traduit par des accrochages armés ponctuels entre partisans de la majorité et l'opposition.

Selon une estimation officielle datant de 1992, 17 000 personnes ont disparu aux mains des milices libanaises ou des armées syrienne et israélienne entre 1975 et 1990. Un chiffre cependant « très probablement surestimé », selon le CLDH. Plus de 150 000 personnes ont pour leur part été tuées pendant ce conflit.

Le CLDH estime à des centaines le nombre de Libanais « toujours détenus, au secret et dans des conditions inhumaines, dans les prisons syriennes ». Des proches de ces disparus organisent depuis trois ans un sit-in permanent devant les bureaux de l'ONU à Beyrouth.

Par ailleurs, « aucune véritable investigation n'a été menée pour identifier les emplacements des charniers et fosses communes, dont le nombre reste à ce jour inconnu » au Liban, indique le rapport. Le CLDH juge enfin « positive » la mise en place d'un tribunal international pour juger l'assassinat de l'ancien Premier ministre libanais Rafic Hariri, tué le 14 février 2005 dans un attentat à Beyrouth, mais estime que « toutes les victimes, quelles qu'elles soient, ont droit à la vérité et à la justice ».

« Doit-on accepter que seuls les leaders politiques aient le droit à la vérité et à la justice, alors que le simple citoyen se voit privé de ces droits fondamentaux depuis plus de 30 ans ? » s'interroge l'organisation.

## المركز اللبناني لحقوق الإنسان يطالب بإنهاء ملف المفقودين في سورية والأسرى في إسرائيل

بيروت - "السياسة":

ما زالت قضية المفقودين اللبنانية في السجون السورية والاسرائيلية تتفاعل بالرغم من الوضع السياسي المتأزم في البلاد. وتحت عنوان اختفاءات قسرية واعتقالات سرية عقد في المركز اللبناني لحقوق الإنسان مؤتمر صحفي بحضور أمين عام المركز اللبناني لحقوق الإنسان وديع الأسمر والنائب غسان مخيبر مقرر لجنة الادارة والعدل النيابية وعدد من ذوي المعتقلين وحشد اعلامي.

وقال الأسمر في تقرير اعده المركز: "ان الكثيرين يعملون منذ عشرات السنين من أجل الحقيقة, ووحده حل ينصف الضحايا مقبول من الجميع وكل محاولات التهرب وطمس الحقيقة لن تجدي نفعاً", متسائلاً: "كيف نمضي قدماً بعد 30 عاماً على غياب الحق من لبنان؟ كيف عسانا نقلب صفحة الحرب الأهلية؟ كيف نعيد الى ضحايا الحرب حقوقهم باحقاق الحق ورفع النقاب عن الحقيقة؟ كيف نحترم حق الانسان الأساسي بالألا يتعرض للتعذيب ويعتقل تعسفاً وفي السر؟, للأسف أجوبة طال انتظارها, وبصيص الأمل الذي أبصر النور على أثر الانقلاب السياسي الذي شهده لبنان عام 2005 ظل عقيماً". واعتبر "أن الاختفاءات القسرية تشكل جريمة لانتهاكها حقوق الانسان وجريمة ضد الانسانية, يجب على الحكومة اللبنانية ألا تألو جهداً لتضع حداً لهذا العذاب وتعيد الى الضحايا وعائلاتهم حقوقهم, وأن تطلق عملية رد اعتبار حقة بغية تخطي الصدمات النفسية المرتبطة بالحرب ووضع اليد على درب المصالحة الوطنية, وتسويتها بشكل فوري". وقال الأسمر: "ان جريمة الاختفاء القسري تدينها الأسرة الدولية, فهي انتهاك لحق الحرية الشخصية, وانتهاك لحق الاعتراف بالشخصية القضائية, وانتهاك للحق الذي يقبه من التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاانسانية أو المهينة, وانتهاك للحق في الحياة) عندما يقتل الشخص المفقود). إضافة الى هذه الانتهاكات, ان جريمة الاختفاء التي ارتكبت في لبنان تشكل جريمة ضد الانسانية لا يمكن أن يشملها أي قانون عفو عام أو خاص. وفي نهاية المؤتمر قرأ الأسمر توصيات التقرير التي دعت الحكومة الى الاعتراف رسمياً بمدى فداحة قضية الاختفاءات والمشاركة في وضع مشروع احصاء للمفقودين وتحديد هوياتهم والمطالبة بانشاء لجنة تحقيق دولية بغية رفع النقاب عن مصير المفقودين وذلك نظراً الى عجز الحكومة اللبنانية في كشف مصير المفقودين. يتوجب على السلطات اللبنانية أن تطلب من الأسرة الدولية وضع يدها على هذا الملف. ودعت التوصيات الى اعتماد الاصلاحات القانونية المطلوبة من الحكومة اللبنانية والتي يطالب المركز من خلالها بأن يتعهد لبنان باقرار وتطبيق النصوص القانونية العالمية المرتبطة بجريمة الاختفاء", كما طالب "السلطات اللبنانية بأن تحرص على استصدار أحكام مستقلة تنسجم والقوانين الدولية, واعادة تحديد بعض جرائم الحرب على أنها جرائم ضد الانسانية وبالتالي لن يعود يغطيها قانون عفو عام 1991, وبانشاء لجنة للحقيقة والمصالحة في لبنان".

ثم كانت مداخلة للنائب مخبير بصفته مقرر لجنة الادارة والعدل النيابية اقترح فيها تشكيل لجنة تحقيق دولية لأن الموضوع يتطلب قراراً سياسياً جامعاً حيث أن ادارة هذا الملف معقدة وتتطلب تضافر الجهود وتأمين الأرضية الصالحة للبحث في موضوع كل المفقودين سواء في السجون السورية أو في السجون الاسرائيلية أو في ليبيا بالإشارة الى اختفاء الامام السيد موسى الصدر ورفيقه الشيخ محمد يعقوب وعباس بدر الدين مشدداً على تفعيل لجنة الحقيقة والعدالة والمصالحة انطلاقاً من التمسك بالحقيقة وصولاً الى العدالة.

## السنيرة يجري اتصالاً بعباس مطمئناً إلى الأوضاع في غزة

أجرى رئيس الحكومة فؤاد السنيرة امس اتصالاً هاتفياً برئيس السلطة الفلسطينية محمود عباس للاطمئنان الى تطورات الأوضاع في غزة . واستقبل السنيرة في سرايا الحكومية، الموفد الخاص لرئيس الاتحاد السويسري ديديه فيرتر وعرض معه العلاقات الثنائية والمستجدات الراهنة . والتقى السفير الايطالي غيريال كيكيا وعرض معه التطورات في لبنان والعلاقات بين البلدين . ثم استقبل السنيرة رئيسة « مركز لبنان لحقوق الإنسان » السيدة ماري دوني، وممثل « منظمة حقوق الإنسان » في لبنان نديم حوري، الذي أوضح بعد اللقاء انه « جرى بحث التقرير الذي وضعه مركز لبنان لحقوق الإنسان حول الاختفاءات القسرية والاعتقالات السرية، وأين وصلت اللجنة التي يرأسها القاضي جوزف معماري في هذا الشأن، وكيفية متابعة هذا الملف بالنسبة الى اللبنانيين الذين خطفوا أو اعتقلوا سرا خلال الحرب الأهلية، وبعدها في لبنان وسوريا وإسرائيل . »

وترأس السنيرة بعد الظهر اجتماعاً مخصصاً للبحث في شؤون النقل حضره: مدير عام هيئة إدارة السير والآليات والمركبات فرج الله سرور، مدير عام الإدارات والمجالس المحلية في وزارة الداخلية خليل الحجل، ورئيس شعبة المرور في قوى الأمن الداخلي العقيد جوزيف الدويهي، رئيس مجلس الإنماء والإعمار نبيل الجسر، مسؤول المختارين في وزارة الداخلية الدكتور مدحت زعيتر، رئيس جمعية «الياز» للسلامة العامة زياد عقل وعدد من المستشارين، وتركز البحث خلال الاجتماع حول سبل تحسين شؤون السير والعمل للحد من الحوادث .

## أخبار قصيرة

### لجنة متابعة قضية المعتقلين في السجون السورية

عقدت اللجنة اللبنانية لمتابعة قضية المفقودين والمعتقلين في السجون السورية برئاسة القاضي جوزف معماري وعضوية القاضي جورج رزق والعميد الركن في قوى الامن الداخلي علي مكي اجتماعا امس في السرايا مع ممثلين للمركز اللبناني لحقوق الانسان ماري دوناي وجوستين ديمامو ووسام الخوري وممثل منظمة " هيومن رايتس ووتش " نديم حوري عرض خلاله بالتفصيل ملف المفقودين والمراحل التي بلغتها اعمال اللجنة اللبنانية السورية المشتركة منذ تأليفها في حزيران 2005 حتى الاجتماع الاخير الذي عقد في 26 / 1 / 2008 . كما اجابت اللجنة الوطنية عن بعض تساؤلات المركز والمنظمة في موضوع المفقودين وطريقة معالجتها لهذه القضية الانسانية. وأبدت الاستعداد لعقد اجتماع لاحق معهما. ويشار الى ان اللجنة المشتركة اللبنانية السورية ارجأت اجتماعا كان مقررا السبت الماضي بناء على طلب الجانب السوري، واتفق على تحديد موعد الاجتماع المقبل قريبا.

## أهالي المعتقلين في سوريا يحيون الذكرى الثالثة لإعتصامهم إستمرار التحرك ومطالبة بإنشاء لجنة تحقيق دولية



الى متى ؟

1096 يوماً مرت على إعتصام أهالي المعتقلين في السجون السورية أمام الإسكوا من دون حل جدي للقضية المأساة التي تمس كرامة الإنسان وحقوقه.

في 11 نيسان 2005 أي منذ ثلاث سنوات، عاد الأمل من جديد الى الأهالي فرفعوا الصوت عالياً عل الضمانات تستفيق وبدت الحماسة على الوجوه في المطالبة بإنشاء لجنة دولية للنظر في إعتقال وإختفاء عدد من اللبنانيين في السجون السورية.

في 11 نيسان 2007 بقي الأهالي متشبثين بخيمتهم وبمطلبهم، فهم وعلى الرغم من الحسرة وخيبة الأمل، أتوا متسلحين بالإيمان والإصرار من أجل التجديد لمطلبهم والتأكيد على ضرورة معرفة مصير أبنائهم.

وأحياناً للذكرى، تجمع الأهالي في حديقة جبران خليل جبران حاملين صور أبنائهم بمشاركة مقرر لجنة حقوق الإنسان النيابية غسان مخيبر ورئيس جمعية سوليدا غازي عاد، معربين عن إمتعاضهم لعجز السلطات اللبنانية في معرفة مصير مواطنيها الذين تعرضوا للإخفاء القسري.

"خلصت الكلمات، نشفت الدمعات... عبارات رددتها رئيسة لجنة الأهالي سونيا عيد التي شدت على أن قضيتهم قضية إنسانية، داعية المسؤولين إلى أن يشعروا بالأمهم.

وأكدت عل أنهم سيواصلون التحرك حتى يعود أبنائهم إليهم أحياءً أم أمواتاً.

وأبدى رئيس لجنة الأسرى علي أبو دهن (معتقل سابق) عن سعادته بالحرية التي حصل عليها منذ سبع سنوات، لكنه في الوقت نفسه يشعر بالأسى تجاه بقية المعتقلين الموجودين في سوريا، مطالباً بعض السياسيين بأن يتأكدوا من وجودهم من سوريا قبل أن يجزموا بالعكس.

وسأل عن الهدف من التعطيم على هذه القضية، داعياً السلطات السورية إلى الإفراج عنهم وفتح صفحة جديدة

مع اللبنانيين. وطالب عضو جمعية "سوليدا" (solida) وديع الأسمر بتحويل ملف المعتقلين الى مجلس الأمن، متهماً اللجنة اللبنانية - السورية بالمماطلة.

وناشد المعتقل ميشال سويدان الحكومة اللبنانية بضرورة عقد جلسة لتحويل القضية الى لجنة التحقيق الدولية، مبدياً إستعداده لكشف معلومات مؤكدة عن معتقلين تمت تصفيتهم جسدياً.

واعتبر ميشال ناجي عون (ابن أحد المعتقلين) أن هذه القضية هي القضية الإنسانية الوحيدة في لبنان وأن من حق الأهالي أن يعرفوا الحقيقة، مؤكداً أنهم لن يسكتوا ولن يتراجعوا ولن ينسوا.

من جهته، دعا رئيس لجنة "سوليدا" غازي عاد السلطة التنفيذية إلى إنهاء عمل اللجنة اللبنانية - السورية التي فشلت في حل هذه القضية ونشر تقرير مفصل عن نتائج عملها بعدما تحولت اللجنة الى حجة تستغلها سوريا لتنفي وجود معتقلين لديها.

واقترح تشكيل هيئة جديدة وفق المعايير الدولية تعينها الحكومة وتقوم مع النيابة العامة والقضاء للكشف على المقابر الجماعية المنتشرة على الأراضي اللبنانية، متسائلاً عن الغاية من التستر على بعض المعلومات الخاصة بهذا الموضوع.

كما دعا إلى إنشاء بنك معلومات للحمض النووي من أجل إجراء فحوصات الحمض النووي لكل أهالي ضحايا الإخفاء القسري. وأكد عاد على أنهم يريدون حلاً من خلال القضاء اللبناني، كما شدد على ضرورة أن تسارع الحكومة ومن دون مماطلة للطلب من لجنة التحقيق الدولية التحقيق في قضية المعتقلين والمخفيين قسراً في سوريا.

وأشار إلى أنه بعد مرور ثلاث سنوات من المماطلة إلى أن ما يسيء حقاً الى العلاقة اللبنانية - السورية هو إستمرار هذه القضية دون حل جدي.

وفي مداخلة له، دعا النائب غسان مخيبر جميع السيسياسيين إلى متابعة هذه القضية التي تعتبر مسؤولية الجميع، مشيراً إلى أن المشكلة هو في عدم إقرار سوريا بوجود معتقلين لديها.

وطالب اللجنة المشتركة اللبنانية - السورية أن تعطي تقريراً دورياً عن نشاطاتها إسوة باللجان الدولية حتى يطلع الجميع على النتائج التي توصلوا إليها، مبدياً تأييده لإنشاء لجنة دولية، "وخلص قائلاً: سئمنا المطالبة، نريد حلاً ونريد التحرك"، مشيراً إلى أنه لا حل للقضية اللبنانية - السورية ما لم تحل مشكلة المعتقلين.

> لارا السيد



جمعتهما المعاينة

samedi 12 avril 2008 | 5:00 | Beyrouth

Les parents des détenus déterminés à poursuivre leur sit-in jusqu'à ce que justice soit faite

## **Ghassan Moukheiber : La présence de Libanais dans les geôles syriennes ne fait aucun doute**

Solide et les parents des détenus libanais en Syrie ont tenu hier une conférence de presse pour marquer le troisième anniversaire du sit-in ouvert qu'ils tiennent depuis le 11 avril 2005 au jardin Gebran Khalil Gebran, face à l'Escwa, au centre-ville.

Hier, comme tous les autres jours de l'année, leurs compagnons étaient les photos de leurs père, frère, sœurs, fils ou fille, détenus en Syrie. Ces derniers croupissent depuis au moins deux décennies dans les geôles syriennes et leurs parents n'ont pas de nouvelles d'eux.

Se sont joints aux parents qui ont entamé hier leur quatrième année de sit-in, notamment, le président de la commission parlementaire des Droits de l'homme, Ghassan Moukheiber, M. Joseph Chahda, représentant le député Michel Aoun, et le secrétaire général de l'Union pour le Liban, Massoud Achkar.

Dans une allocution, le porte-parole de Solide, Ghazi Aad, a évoqué les mesures que doit entreprendre le pouvoir exécutif au Liban afin de résoudre le dossier des Libanais détenus en Syrie. Il s'agit notamment de « mettre un terme à la mission de la commission mixte libano-syrienne qui a prouvé son échec et de publier un rapport détaillé sur les résultats de ses activités, former une nouvelle commission conformément aux critères internationaux, qui comporterait des responsables sécuritaires et des magistrats qui seraient nommés par le gouvernement, des hommes de droit et des spécialistes en criminologie, des représentants des parents, des ONG qui œuvrent sur le dossier des détenus et des disparus, ainsi que des organisations internationales, comme le Comité international de la Croix-Rouge ».

« Il faudrait aussi que la commission et le parquet œuvrent à déterrer les fosses communes au Liban, parce qu'il n'est plus acceptable que des bâtiments soient édifiés sur des centaines de corps dont l'identité est inconnue, a précisé Ghazi Aad. Plus d'une fosse commune a été découverte, mais quelles mesures a entrepris le gouvernement pour identifier les corps ? » s'est-il demandé, appelant enfin le gouvernement à former une banque de données regroupant les informations sur l'ADN de parents des détenus et disparus.

« Nous voulons une solution à travers la justice libanaise, mais le dossier des détenus, qui dépasse les frontières libanaises, ne relève pas des prérogatives de cette magistrature », a-t-il conclu.

De son côté, M. Moukheiber a expliqué que « dans le cadre de la stratégie nationale pour les droits de l'homme, un comité a été formé avec pour mission de régler le problème des disparitions arbitraires au Liban, en Syrie, en Libye et en Israël ».

Affirmant qu'il n'y a aucun doute sur la présence de Libanais dans les geôles syriennes, malgré le déni des autorités syriennes en ce sens, M. Moukheiber a déclaré que le dossier ne peut être résolu si « les



autorités syriennes n'avouent pas leur crime ». « Les relations libano-syriennes ne peuvent être assainies sans une solution de ce dossier », a-t-il insisté.

« Réclamer la formation d'une commission d'enquête internationale qui sera chargée du dossier est une clé pour améliorer les relations libano-syriennes », a poursuivi M. Moukheiber.

Pour sa part, la présidente du comité de parents des détenus libanais en Syrie, Sonia Eid, a affirmé que « le sit-in sera maintenu jusqu'à ce que le dossier soit résolu et que les détenus rentrent vivants ou morts ».

Quant au porte-parole du Centre libanais des droits humains, Wadih el-Asmar, il a affirmé que le dossier est « un crime contre l'humanité », appelant le gouvernement à le confier au Conseil de sécurité des Nations unies.

L'ancien détenu Ali Abou el-Dehen a appelé le président syrien Bachar el-Assad à libérer ses amis libanais qui croupissaient avec lui dans la même cellule, il y a trois ans.

Michel Soueidane, également ancien détenu, s'est déclaré prêt à « donner des informations sur plusieurs Libanais prisonniers en Syrie qui ont été liquidés ».

© 2007, L'Orient-Le Jour. Droits de reproduction et de diffusion réservés.

مؤتمر صحافي لأهالي المفقودين في حالات تنظم لجنة اهالي المخطوفين والمفقودين في لبنان والمركز اللبناني لحقوق الانسان (CLDH) ومنظمة هيومان رايتس واتش ولجنة دعم المعتقلين والمنفيين اللبنانيين - سوليد مؤتمرا صحافيا تحت عنوان?المقابر الجماعية? وذلك في الثانية عشرة اليوم في حالات في موقع الحفريّة.

# الشرف

أقدم جريدة لبنانية مستمرة في الصدور منذ ١٩٧٦

الأثنين 21 نيسان 2008 العدد - 17697

محليات

مؤتمر صحافي عن المقابر الجماعية ومناشدة لإبعاد الملف عن السجل السياسي

عقدت لجنة اهالي المخطوفين والمفقودين في لبنان والمركز اللبناني لحقوق الانسان (CLDH) ومنظمة «هيومان رايتس واتش» ولجنة دعم المعتقلين والمنفيين اللبنانيين (سوليد) مؤتمراً صحافياً بعنوان «المقابر الجماعية»، في موقع الحفريات التي جرت الثلاثاء المنصرم بإشراف قوى الامن الداخلي بحثاً عن مقبرة جماعية مفترضة بين خطي الاوتستراد.

بداية تلا رئيس جمعية «سوليد» غازي عاد بياناً انتقد فيه «الاسلوب المتسرع والبدايي وغير الجدي الذي اتبع في معالجة قضية المقبرة الجماعية المفترضة في حالات يوم الثلاثاء 15 نيسان 2008»، وقال: «لن نقبل بأن تستخدموا مفقودينا وعذابات معتقلينا في أتون صراعاتكم السياسية، ولن نسكت عن المطالبة بما هو حق مقدس لكل اهالي المخفيين قسراً واهالي المعتقلين مهما اتهمتمونا بالتسييس ومهما استهزأتم ومهما تجاهلتم، ان حق معرفة المصير يجب ان يكون شاملاً لكل اللبنانيين ولن نقبل ان يكون انتقائياً او مهمشاً، هذا الجرح المفتوح لن يختم ولن يكون هناك نهاية لمآسي الحرب قبل ان نعرف مصير احياء مصير احياء لنا تطوف اسماءهم وصورهم في سماء لبنان، كل لبنان».

وبعدما عرض صوراً فوتوغرافية عن التنقيب الذي جرى على اوتستراد حالات، رد عاد على اسئلة الصحافيين مشيراً الى «ان التسرع في البحث يوحي بأن هناك نية لإفقال موضوع المقابر الجماعية خاصة بعد الحملة العنيفة التي نشهدها على من يريد فتح المقابر»، وقال: «نحن نطالب منذ عشرين عاماً بهذا الملف وما زلنا نطالب بفتح جميع المقابر ونطالب الدولة باستكمال التحقيق في حالات، كما نناشد كل السياسيين الابتعاد عن هذا الموضوع وعدم ادخاله في السجل السياسي والتعامل معه بشكل علمي، لان تسييس ما جرى في حالات جعل الشكوك تزداد بدلاً من ازالتها».

واكد «انه اثناء التنقيب كان هناك مدنيون من قبل الطرفين لا ضرورة لوجودهم في المكان، وكان على الجيش اللبناني ان يتدخل ويبعد كل المدنيين»، وخلص الى «ضرورة تشكيل هيئة وطنية مستقلة تضم اصحاب الاختصاص وتعمل على نبش القبور في كل لبنان على ان يحظى تشكيلها بدعم السياسيين، والى وجوب استدعاء الشاهد سائق الحفارة الموجود خارج الاراضي اللبنانية واحضاره لتحديد المكان في حالات واعطاء المعلومات جلاء للحقيقة». وتحدث ممثل منظمة «هيومان رايتس واتش» في لبنان نديم خوري عن المبادئ القانونية الدولية واللبنانية خلال التعاطي مع ملف المقابر الجماعية، فأشار الى «ان جريمة الاختفاء القسري جريمة مستمرة وهذا ما يرتب على الدولة اللبنانية المضي قدماً في التفتيش عن المفقودين خلال الحرب الاهلية، وبالتالي فإن المطالبة بفتح هذا الملف هو

مطلب انساني بحت». وتحدثت عن المركز اللبناني لحقوق الانسان جوستين دي مايو، ف اشارت الى ثلاثة وقائع اثناء عمليات التنقيب: «اولاً، وبعد حوالي ساعة واربعون دقيقة من العمل، كشفت الحفارة عن قناة، مما ادى الى حالة من الهلع لدى القوى الامنية ما جعلهم يبعدون المارة ويظمرون الحفرة بالحجارة. ثانياً، بعد خمس ساعات من التنقيب والبحث على مساحة تقارب العشرين متراً، تم تمديد هذه الاعمال على مساحة اضافية من دون اي تفسير مقنع، وتم ذلك بطريقة عشوائية بحيث ان لا احد من افراد الشرطة راقب محتويات ما تم انتشاله بواسطة الحفارة. ثالثاً، تم توقيف بعض الشهود بعد انتهاء العملية بتهمة تقديم بلاغ كاذب. هولاء تم الافراج عنهم فيما بعد ولكن يشكل هذا الامر نوعاً من الترهيب الظاهر

## **Ghazi Aad opposé à la politisation de l'affaire des fosses communes**

Le Comité des parents des détenus et des personnes portées disparues au Liban, le Centre libanais des droits de l'homme et Human Rights Watch ont tenu samedi une conférence de presse conjointe à Halate, près du lieu où les agents de sécurité avaient creusé à la recherche d'une fosse commune. M. Ghazi Aad, président de Solid, a critiqué « la manière hâtive, primitive et désinvolte avec laquelle l'affaire de la fosse commune présumée a été gérée mardi dernier ». Refusant que ce dossier soit exploité dans un cadre politique, M. Aad a affirmé que Solid et le Comité des parents des détenus et des personnes portées disparues « continueront de revendiquer un droit sacré aux parents des détenus ou des personnes portées disparues durant la guerre, quelles que soient les accusations de politisation ». Pour lui, ce droit est « celui de tous les Libanais et ne peut pas être sélectif ou marginalisé ».

© 2007, L'Orient-Le Jour. Droits de reproduction et de diffusion réservés.

## كتاب الى السنيورة يستوضحه

### مصير يوسف شعبان

وجهت رئيسة المركز اللبناني لحقوق الانسان ماري دوني كتاباً مفتوحاً الى رئيس مجلس الوزراء فؤاد السنيورة، سألته فيه عن المحكوم في سجن رومية يوسف شعبان المعتقل تعسفياً منذ ايام التواجد السوري في لبنان، ومما جاء في الكتاب: حضرة دولة رئيس مجلس الوزراء،

"لقد مضى ثلاث سنوات على انسحاب الجيش السوري من لبنان، مخلفا وراءه الكثير من الاثار الاليمة"

ان معاناة الشعب اللبناني تحت الاحتلال السوري كانت ضخمة، انها كجرح عميق يحتاج الى سنوات كي يندمل. الكثير من العمل المطلوب للتخفيف من هذه المعاناة. من بين هذه المعاناة تلك المتعلقة بالاشخاص الذين اوقفوا وتعرضوا للتعذيب من قبل اجهزة المخابرات السورية في لبنان، المئات منهم لا يزالون مفقودين واهاليهم يكادون يفقدون الامل في ان يروه مجدداً. اذا كان مصير أحد هذه الضحايا في ايديكم ماذا تفعلون؟ هل تتخلون عنه من دون اي التفاتة ام تتخذون كل القرارات اللازمة لإعادته الى الحياة؟

منذ خمسة عشر سنة، اختطفت المخابرات السورية في لبنان رجلاً تحت التعذيب اجبرت المخابرات السورية هذا الرجل أن يوقع على اعترافات. لقد وقع تحت التعذيب اعترافا بانه اغتال دبلوماسياً رغم كل الادلة التي تؤكد براءته، لا يزال محكوما بالسجن المؤبد. هذا الرجل هو يوسف شعبان.

ان مصير هذه الضحية بين ايديكم اليوم و"لحسن الحظ" بقي معتقلا على الاراضي اللبنانية ولم يلق مصير المفقودين. لديكم السلطة اليوم باطلاق سراح هذا الرجل. كيف يمكن لحكومة تناهض النظام السوري ان تستمر بتغطية هذا الظلم الذي فرض من قبل النظام السوري؟

لديكم السلطة اليوم باطلاق سراح هذا الرجل. انه من غير المقبول انتظار انتخاب رئيس للجمهورية كي يوقع عقوا خاصاً ما هو ذنب يوسف شعبان كي يتحمل وزر الوضع السياسي الحالي في لبنان؟ لا يوجد أي سبب.

لا يمكن لاي عائق ان يمنع تطبيق القرار الذي يفرض نفسه: يجب اطلاق سراح يوسف شعبان لانه ضحية مباشرة لهمجية اجهزة المخابرات السورية وانتم وحدكم بامكانكم ان تتخذوا هذا القرار.

واثقون بأنكم سوف تتخذون هذا القرار. نتحدى كائنا من كان ان ينتقد هكذا قرار. لا يمكن لاي حجة سياسية ان تعيق قرارا يسمح لإعادة حقوق ضحية".

## **« Libérez Youssef Chaabane », plaide le CLDH dans une lettre ouverte à Siniora**

Dans une lettre ouverte au Premier ministre Fouad Siniora et à l'occasion du troisième anniversaire du retrait des troupes syriennes du Liban, le Centre libanais des droits de l'homme (CLDH) a plaidé pour la libération de Youssef Chaabane, détenu arbitrairement depuis 1994 alors que son innocence ne fait plus aucun doute, puisque le véritable coupable (de l'assassinat du diplomate jordanien dont il a été accusé) a été arrêté et condamné à mort en Jordanie en 2001.

Le communiqué du CLDH rappelle que l'homme avait été enlevé par les services de renseignements syriens, comme tant d'autres qui sont toujours portés disparus. « Sous la torture, les services de renseignements syriens ont forcé cet homme à signer des aveux sur l'assassinat d'un diplomate, rappelle le texte. Malgré tous les éléments prouvant son innocence, il reste condamné à la prison à vie. »

Le CLDH estime qu'il n'est pas besoin d'attendre l'élection d'un président de la République (retardée depuis sept mois) pour que celui-ci signe une amnistie spéciale. « Quelle est, en effet, la faute de Youssef Chaabane dans la situation politique qui règne au Liban ? Aucune », affirme le texte. Et de conclure : « Confiants dans le fait que vous prendrez cette mesure, nous mettons au défi quiconque oserait critiquer ce geste de votre part. Aucun argument politique ne saurait entraver une décision qui consiste à restaurer une victime dans ses droits. »

© 2007, L'Orient-Le Jour. Droits de reproduction et de diffusion réservés.

العدل

## «نسيم» يسهم في إعادة عدد من ضحايا التعذيب إلى المجتمع



أم لمفقود تلمس صورته (أرشيف – مروان بو حيدر)

بعد أكثر من 7 أشهر على افتتاحه، نظم مركز «نسيم» لتأهيل ضحايا التعذيب وعائلات المفقودين يوماً مفتوحاً أمس لتعريف زائريه على تفاصيل عمله. مركز «نسيم»، الذي أسسته حركة سوليدا والمركز اللبناني لحقوق الإنسان في أيلول 2007 في منطقة الدورة، كما شرحت مديرتة الفرنسية سينتيا بيترغ، استقبل منذ افتتاحه نحو 30 حالة من ضحايا التعذيب أو أفراداً من عائلاتهم. وعندما يتقدم أحد ضحايا التعذيب من المركز، تستقبله المساعدة الاجتماعية التي تقوم حالته بشكل أولي. بعدها، يخضع المتقدم لفحص طبي من جانب الطبيب العامل في المركز. خلال أسبوع كحد أقصى، يكون الفريق العامل في المركز قد اجتمع ودرس حالة المتقدم، وقرر تعيين برنامج عمل معه. يتألف الفريق العامل في المركز من مساعدة اجتماعية وطبيب صحة عامة وطبيب نفسي ومعالج نفسي ومعالج فيزيائي ومحام، إضافةً إلى مسؤولية عن إعادة الدمج المهني. وعلى أساس حاجة الشخص الذي تعرض للتعذيب يوضع برنامج للعمل معه. فمن بقي يواجه مشاكل قانونية، يتولى المحامي متابعة ملفه لدى الدوائر القضائية والأمنية. كما أن من يعاني جسدياً آثار التعذيب، يخضع لعلاج بإشراف الطبيب والمعالج الفيزيائي، بحسب الحاجة. أما المتابعة النفسية، فتتقرر بناءً على جلساته مع الطبيب النفسي، ومن ثم المعالج النفسي. وأحياناً، ذكرت مديرة المركز، تحتاج بعض الحالات إلى متابعة من جميع أفراد الفريق العامل في المركز في وقت واحد. ليس هناك مدة محددة لبرنامج العمل الذي يبقى رهناً بكل شخص على حدة. لكن، أشار الطبيب النفسي العامل في «نسيم»، إلى أن المدة التي يحتاج إليها تأهيل شخص تقدم من المركز لا تقل عن ستة أشهر، وإذا كان من تعرض للتعذيب يعاني حالة اكتئابية، فإنه بحاجة إلى نحو سنة للعلاج.

النقطة الأبرز في عمل «نسيم» هي ثمرة الخطوات السابقة، وهي إعادة دمج الشخص الذي تعرض للتعذيب في المجتمع. ويتم هذا الأمر عبر دراسة مهارات كل شخص من الناحية المهنية، ثم السعي إلى تأمين عمل لائق له. وذكرت رئيسة المركز أن كل فترة العلاج والتأهيل مجانية، كما أن بعض الحالات يؤمن لها «نسيم» مصاريف التنقلات. ولا بد من الإشارة إلى أن سفارة المملكة الهولندية في لبنان كانت الداعم الأبرز، مالياً، لتأسيس المركز. وأضافت رئيسة المركز إن المنظمة العالمية لمكافحة التعذيب تتولى تمويل بعض الحالات التي يحتاج فيها أشخاص خضعوا للتأهيل إلى إعادة افتتاح أعمالهم الخاصة.

الحالات التي استقبلها المركز متعددة «المصادر». منها من أتى إلى المركز من تلقاء نفسه، بينما أرسلت جمعيات حقوقية البعض الآخر. وفيما رفضت رئيسة المركز الكشف عن أي معلومات تتعلق بالأشخاص الذين لجأوا إلى المركز،



أكدت لـ«الأخبار» أن بين الذين استقبلهم «نسيم» ضحايا تعرّضوا للتعذيب في سوريا واسرائيل، إضافةً إلى عدد من مراكز التوقيف التابعة للأجهزة الأمنية الرسمية.  
«نسيم» بحاجة إلى دعم كبير حتى يتمكن من الوصول إلى العدد الكبير من المعذّبين في لبنان، حيث يبدو المجتمع والمؤسسات راضيين بما يتعرض له موقوفون كثير، حيث لا تفتح أي تحقيقات بما تردده، أمام المحاكم، نسبة كبيرة من الموقوفين عن أسلوب التعامل معها خلال التحقيقات الأولية.  
(الأخبار)

## سحر الوزير: علم وخبر

منحت الدولة أخيراً «علم وخبر» لجمعية حقوقية لبنانية بعد أكثر من عام على تقديمها المستندات إلى وزارة الداخلية. ما هي المحطات التي سبقت إصدار العلم والخبر؟ ولماذا تستغرق المعاملة هذا الوقت الطويل؟ زار أمس الأمين العام للمركز اللبناني لحقوق الإنسان وديع الأسمر مكاتب «الأخبار» وروى المشقات التي عاناها المركز والعاملون فيه لإصدار علم وخبر:

«أعلن المركز اللبناني لحقوق الإنسان (CLDH) إنشاءه في 9 تشرين الأول 2006 مكتب الجمعيات في وزارة الداخلية اللبنانية، طالباً إصدار علم وخبر. وبدأت رحلة المفاجآت. فالمعاملة التي كان يُفترض أن تنجز خلال شهرين استغرقت 18 شهراً. إذ قامت السلطات الأمنية بسلسلة من التحقيقات بشأن المركز وأعضائه المؤسسين. وبعد عدة زيارات لقوى الأمن للسؤال عن أهداف المركز، أتى دور الأمن العام. المدهش في القضية أن الموظفين المولجين متابعة القضية كانوا يجيبون دائماً إنهم بانتظار الموافقة من الأجهزة المختصة (التي كانت حسب قولهم في بعض الأحيان محافظة جبل لبنان لأن المركز يقع في هذه المحافظة). وخلال سنة ونصف سنة ورغم العديد من البيانات ومناشدة كثير من المنظمات الدولية والصحافيين لوزير الداخلية الإفراج عن العلم والخبر لمركزنا استمرت الوزارة بالتجاهل، مدعية تارة أنها لم تعلق العلم والخبر أصلاً أو كانت تلوذ بالصمت.

نظراً لكون هذا التصرف انتهاكاً للقانون، فإن مركزنا كان قد اتخذ القرار بمزاولة عمله واعتبار نفسه مؤسسة قيد الإنشاء وعدم التعليق على رفض الإفراج عن العلم والخبر.

رحلة الانتظار هذه لم تنته إلا بقاء مع وزير الداخلية، حيث أثبتنا له أننا تقدمنا فعلاً بالطلب وبسحر ساحر خرج العلم والخبر خاصتنا، ولكن لا تزال بعض الأسئلة تراود مخيلتنا: لماذا الريبة وانتهاك القانون لتأخير نشر علم وخبر جمعيات حقوق الإنسان بالذات، ولماذا انتظرنا 18 شهراً بينما البعض يحصل على العلم والخبر في غضون 72 ساعة؟ هل التقصير ناتج من سوء تنظيم في أجهزة الوزارة أم من قرار سياسي وتعطيل عمل الجمعيات؟

لماذا تتأبر الوزارة على خرق قانون 1909 بإجراء تحقيقات مسبقة؟»

أسئلة تنتظر أجوبة وترسم علامات استفهام كبيرة عن نية السلطات اللبنانية تعديل قانون 1909، وخشية من استخدام أعداء باطلة لتقييد الحريات بشكل أوسع.

(الأخبار)

# Helping Lebanon's torture victims

By Mike Sergeant  
BBC News in Beirut

---

**People rarely talk openly about torture in Lebanon; even the victims are reluctant to speak out, much less seek treatment.**

But a new centre in Beirut is trying to help those who have suffered at the hands of vicious interrogators and ruthless prison guards.

Centre Nassim, in the eastern part of the city, aims to rehabilitate victims of torture. The idea is to bring everything people may need under one roof.

Here, they can get legal and financial advice. They are also offered medical treatment for their physical and mental wounds.

Some of the people who come to the centre experienced cruel treatment in detention during the civil war in Lebanon, which ended in 1990. Others say they were tortured much more recently.

"There is nothing worse you can do than torture someone," says Cynthia Petrigh, the director of the centre.

"But we are here to help the worst-off. It's so rewarding when you see a smile on the face of someone who has been through hell in detention."

## **'Nobody gets justice'**

Ehab al-Banna says he knows what it is like to be on the receiving end of brutal treatment in prison. He was arrested in 1999 after clashes with the Lebanese army and held for four-and-a-half years.

"They gave us no food no water for three days," he alleges.

"No sleep, no toilet, until we signed a confession. They used electrical torture, water torture and they tied our hands behind our backs and lifted us."



Ehab al-Banna was tortured five years

He shows me some of the techniques he says were used against him. On one occasion, he says, he was so badly beaten that he ended up in a coma for three days - something he still has not fully recovered from.

"It's a very bad feeling" he says. "You have this fear for the rest of your life. They make you a very bad person in the eyes of society."

I ask his lawyer Tarek Shindab about compensation. He just laughs.

"Never - not in this country. They will put you in prison again. That's it," he says.

"Nobody ever gets justice for this."

At the Centre Nassim, however, victims can get practical assistance.

Very often there is a link between the physical and mental effects of torture. The psychological pain sometimes lasts the longest.

Rabih Chammaay, the psychiatrist at the centre, says that some of the victims tortured 20 years ago are still depressed.

There are also those newly released from jail, whose symptoms are slightly different. "They are more agitated and anxious," he explains.

### **Terror suspects**

The first step for treating the victims is to get them to relax.

Selim al-Hilwee, a physiotherapist, tells me he often likes to use calming music and massage to help them relax and accept more specific treatment.

The centre has only been open a few months, but the specialists employed here say they are already seeing positive results.

Lebanon signed up to an international convention against torture in 2000, and in recent years legislation has given victims greater legal protection.

But according to human rights organisations, forms of torture are still widely practised.

Wadih al-Asmar, of the Lebanese Centre for Human Rights, says that the main issue in Lebanon is that the police think that torture is a method of interrogation.

"It's a particular problem with cases of terrorism," he says.



The centre calls for torture to end so that there is relative peace



Massage helps victims relax their mental scars

"Every time a terrorist is suspected, we suspect torture."

The fact is that Lebanon probably has a better record on torture than many countries in the Middle East - but here, it seems to have taken place much too frequently.

Only now are the victims starting to talk more openly about their experiences, and getting the help they need to recover.

# المركز اللبناني لحقوق الإنسان يصدر تقرير 2007: رواج ممارسات التعذيب والاعتقال التعسفي والتمييز العنصري

المستقبل - الجمعة 27 حزيران 2008 - العدد 3000 - شؤون لبنانية - صفحة 8

لارا السيد

يحلظ "المركز اللبناني لحقوق الإنسان" في تقريره السنوي عن الحقول المدنية والسياسية في لبنان - 2007 رواج ممارسات التعذيب والاعتقال التعسفي والتمييز العنصري بكل أشكاله.

ويهدف التقرير إلى لفت نظر الرأي العام وأصحاب القرار إلى الانتهاكات والمخالفات التي تتفاقم مع مرور السنوات، محملاً المسؤولية للطبقة السياسية كاملة في هذا التدهور الحاصل.

ويأتي التقرير ليواجه المسؤولين السياسيين ويعلمهم انه لا يمكنهم أن ينكروا أنهم كانوا على بيّنة بكل ما يحصل، كما وأنه يذكرهم بالتزامات لبنان الدولية من ناحية حقوق الإنسان وبالاتفاقات والمعاهدات التي على لبنان أن يوقعها أو يلتزم تطبيقها، كما يسلط الضوء على الطعون والانتهاكات في هذه السنة التي حملت معها بريق أمل بفضل دينامية المجتمع المدني وجهوده في التخفيف من الانتهاكات.

واعتمد المركز في دراسته وضع الحقوق المدنية والسياسية في لبنان خلال العام 2007 (منذ كانون الثاني وحتى كانون الأول من العام نفسه) على آلية عمل ارتكز فيها على جمع المعطيات التي يتم إحصاؤها من المقالات الصحفية المتعلقة بالموضوع كما استحصل على المعلومات ووجهات النظر العائدة الى المجتمع اللبناني والفاعلة في اطار ترويج وحماية الحقوق المدنية والسياسية.

ويعرض التقرير للحقوق المدنية والسياسية التي التزم لبنان تطبيقها وفقاً للإعلان العالمي لحقوق الإنسان، كما يفصل الانتهاكات التي تحصل كالاعتقال والتعذيب والاختفاءات القسرية والاعتقالات السرية، أو تلك المتعلقة بالحق في الحياة والحريات العامة وحرية التعبير وابداء الرأي وإدارة القضاء.

في موضوع "الحق في الحياة"، يظهر التقرير الانتهاكات التي تطال حق الفرد في الحياة والتي تفاقمت خلال العام 2007 إذ استمرت الاعتداءات القاتلة والاعتقالات السياسية والتعديبات على المدنيين، اما القنابل العنقوية التي خلفتها اسرائيل فاستمرت في قتل وجرح العديد من المدنيين فضلاً عن أحكام الاعدام التي ما زالت تصدرها المحاكم اللبنانية وحالات الوفاة في السجون.

وحدد التقرير فترة تمتد بين 6 أشهر الى سنتين لتنظيف جنوب لبنان من 4 ملايين قنبلة عنقودية أقيت خلال حرب تموز 2006 وأدت الى قتل وجرح العديد من الأشخاص.

وبحسب التقرير، فإن الاغتيالات السياسية تشكل تهديداً خطيراً للحقوق المدنية والسياسية وخصوصاً حق الأفراد في الحياة والأمان والسلام، ويعرض التقرير لتقدم التحقيق القضائي باغتيال رئيس الوزراء الراحل رفيق الحريري والوزير بيار الجميل ومحاولة اغتيال الوزير الياس المر إضافة الى الجرائم التي استهدفت النائبين وليد عيدو وانطوان غانم والعميد فرانسوا الحاج وزيد غندور وزيد قبلا، وكذلك التفجيرات في مختلف المناطق اللبنانية خلال العام 2007 (الانفجارات في الأشرفية وفردان وعين علق وتلك التي استهدفت قوات اليونيفيل).

ويطرح تساؤلات حول موضوع موت المعتقلين أثناء الاعتقال وكيفية تعاطي مصلحة السجون مع المساجين من الناحية الطبية ولجئها الى تعذيبهم ومعاملتهم بطريقة قاسية (تم تسجيل 8 حالات وفاة أثناء الاعتقال).

اما بالنسبة لعقوبة الاعدام، فيلفت التقرير الى استمرار الجسم القضائي باصدار قرارات تستلزم تطبيق هذه العقوبة (هناك 45 محكوماً بالاعدام في السجون اللبنانية) مظهراً جهود المجتمع المدني وجهوده وعمله لمناهضة هذه العقوبة.

وعن " الاعتقال والتعذيب"، يستنتج التقرير ان احترام لبنان لحرية وسلامة الاشخاص وكذلك طريقة معاملة المعتقلين لم يكونا على المستوى المطلوب في العام 2007 وذلك نظراً لوضع السجون وتعدد حالات الاعتقال التعسفي والتعذيب والاساءات. ويشدد على ضرورة احترام مبدأ المساواة بين الأفراد أثناء الاعتقال أي انه يجب اطلاع الموقوف على أسباب اعتقاله وإحالاته فوراً أمام القاضي او امام أي سلطة مخولة تنفيذ المهام القضائية. كما يجب أن يصدر الحكم بحقه خلال مهلة معقولة من الزمن.

ويبين التقرير الوضع المقلق للسجون في لبنان، بسبب اكتظاظها بالمساجين الى جانب عدم أهلية طاقم العمل وكذلك الثغرات في ادارة السجون التي يجب أن تسلم من وزارة الداخلية الى وزارة العدل لتحسين وضعها.

ويشير التقرير الى ان بعض منظمات المجتمع المدني تعمل على تحسين وضع السجون وتنظيم الزيارات اليها وتخفف من

Lebanese Center for Human Rights (CLDH)

Bakhos Building, 1<sup>st</sup> floor, Dora, Beirut, Lebanon. Tel : 00 961 1 24 00 23

E mail : [solida@solida.org](mailto:solida@solida.org) Web : [www.solida.org](http://www.solida.org)

Registration # 218/2008

الانتهاكات الحاصلة فيها، داعياً إلى شطب سجن وزارة الدفاع من لائحة السجون الرسمية في لبنان نظراً للتعذيبات وظروف الاعتقال القاسية التي تسجل فيها.

ويوضح أن الاعتقال التعسفي وأعمال التعذيب والمعاملات القاسية واللاإنسانية تمارس أثناء توقيف المتهمين في مختلف القضايا (قضية محاولة اغتيال أمين عام حزب الله وقضية الرئيس الحريري) كما وأن ظروف توقيف المتهمين في سجن رومية وطريقة استجوابهم تتناقض مع القوانين اللبنانية كما أنها لا تتوافق مع تعهدات لبنان الدولية. ويلحظ التقرير استمرار استخدام اساليب التعذيب خلال عملية الاستجواب كالضرب أو الجلوس على مقاعد صغيرة وعدم النوم أو الصدمات الكهربائية مشيراً إلى أنه تم افتتاح مراكز للاهتمام بضحايا التعذيب وإعادة تأهيلهم. وفي موضوع الاختفاءات القسرية والاعتقالات السرية، وبعد انسحاب القوات السورية والإسرائيلية من لبنان يظهر التقرير أن مصير آلاف المفقودين لا يزال مجهولاً، كما وأنه على الرغم من استغاثة عائلات الضحايا لم تستطع السلطات اللبنانية إيجاد حل لمشكلة مئات المخطوفين والمعتقلين في السجون السورية وبإعادة رفات من مات منهم بعد اثباتات وشهادات تؤكد ذلك، مشيراً إلى وجود عدد من المدافن والمقابر الجماعية في لبنان (في طرابلس والبقاع والبرزة). ويلفت إلى أن لجنة التحقيق اللبنانية - السورية لم تصل إلى نتيجة في موضوع المعتقلين اللبنانيين في سوريا والتي تطالب عائلاتهم بتدويل ملفهم، كما يعرض لمطالب عائلات المخطوفين على يد السلطات الإسرائيلية ورفات الأموات منهم والذين لم يعودوا بعد إلى ذويهم وأصبحوا ورقة للتفاوض بين إسرائيل وحزب الله.

وفي موضوع الحريات العامة، يشير التقرير إلى أن الجمعيات التي تدافع عن حقوق الإنسان في لبنان تواجه تقييداً واضحاً لنشاطاتها على الرغم من أنها لا تحتاج إلى ترخيص مسبق من أي إدارة عامة بل فقط تسليم الأوراق إلى الإدارة المختصة، كما أنها تتعرض لاستجوابات حول بعض النشاطات التي تقوم بها كما حصل مع "المركز اللبناني لحقوق الإنسان". ويندد التقرير بالانتهاكات التي تتعرض لها حرية الاجتماع السلمي (أحداث 23 و25 كانون الثاني و29 حزيران 2007). وعن "حرية التعبير والتفكير وابداء الرأي"، يعتبر أنه على الرغم من إمكانية اعتبار العام 2007 إيجابياً من حيث الحرية في التعبير والصحافة بالاستناد إلى إطلاق سراح صحافيي تلفزيون الجديد وإلى فتح المرصد الوطني لحرية التعبير، إلا أن اعتداءات كثيرة لا تزال تهدد هذا المجال لتقييد حرية بعض الإعلاميين خلال أحداث نهر البارد والضغوطات على البعض الآخر كالسجن أو دفع غرامات مالية.

وفي "إدارة القضاء" يشدد التقرير على أن ضمان حقوق الإنسان والحريات العامة يأتي من نظام قضائي مستقل إن على الصعيد المادي أو المعنوي لكنه يلفت إلى أن تطبيق استقلالية الجسم القضائي يبقى حبراً على ورق كما وأن مبدأ الفصل بين السلطات بعيد كل البعد عن تطبيقه بالصيغة السليمة بسبب التدخلات من قبل السلطة التشريعية والتنفيذية في تسيير العدالة. وتبقى نصوص قانون أصول المحاكمات الجزائية والتعديلات اللاحقة بقانون عام 2001 غير كافية لضمان استقلالية القضاء في لبنان.

كما وأنه في العام 2007 لا يزال وضع النظام القضائي العسكري في لبنان مقلماً فهو يشكل سلطة قضائية استثنائية من حيث تركيبته وعمله وحقل اختصاصه.

ويلحظ التقرير أن اختصاص المحاكم العسكرية تخطى المسائل التأديبية ليطاول القضايا المدنية كما وأن الدعاوى المقدمة أمام المحاكم العسكرية بعيدة عن مفهوم الانصاف في القوانين الدولية وتتميز بالسرعة التي تهدد الحق في الدفاع، كما أن إجراءات هذه المحاكم لا تخضع لمراقبة السلطة القضائية المختصة.

أما المجلس العدلي (وهو المحكمة الجزائية الأعلى في لبنان) فيتناقض مع الميثاق الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية. يتضمن التقرير 5 ملاحق، الأول يتعلق بأسماء المعتقلين في قضية "فتح الإسلام"، أما الثاني فهو عن الحكم الصادر في 8 آذار بحق معاون استعمل التعذيب أثناء التحقيق مع أحد المتهمين فيما يعرض الثالث للقرار الصادر عن مجلس الشيوخ الإيطالي في 27 آذار والذي يلزم جميع الدول الموقعة على شرعة حقوق الإنسان والاتفاقات الدولية، أما الرابع فيتحدث عن فريق العمل ضد الاعتقال التعسفي - الأشعار رقم 2007/37 الصادر عن لجنة حقوق الإنسان، ويعرض الملحق الأخير لقانون العفو العام المتعلق ببعض الجرائم.

## Nassim Center tackles trauma suffered by victims of torture

By Rozina Ali

Special to The Daily Star

Tuesday, July 08, 2008



BEIRUT: Tucked away in the busy streets of Dora, a northern suburb of Beirut, is a small office tackling one of the country's biggest taboos: torture. The Nassim Center opened in September of last year to help victims cope with the psychological effects of torture, regardless of the patient's background and history.

The facility is already serving 30 regular beneficiaries in addition to sporadic visitors. The Nassim Center defines beneficiaries according to the United Nations' definition of torture, which includes psychological effects upon persons.

According to this definition, the center not only assists direct victims of torture, but also families of those tortured and families who are attempting to grieve for missing relatives.

Lebanon is a signatory to the UN convention against torture, but it has yet to fully implement the terms of the pact.

Many patients seeking help at the center are not just victims from the 1975-90 Civil War; some are victims of more recent crimes in Lebanon, Syria, Israel and elsewhere.

According to an official at the center who wished to remain anonymous, the differences in patients reflect the spread of violence in the country. "Levels and causes of violence are so numerous that there are different reasons why people come to us," she said.

Yet, the Nassim Center meets the demands of its various patients like a well-oiled machine. Given the different needs of its patients, the center employs a multi-disciplinary approach that embodies psychological, physical, legal, health and employment aspects.

As the psychiatrist at the facility, Rabih Channay, explains, the office functions "depending on what [the patient] needs. There are no specific rules."

The facility's lax but dedicated atmosphere is more than apparent when walking through the building.

The offices of each of the organization's 12 employees are inviting, nearly all painted in bright colors. The personalized look and atmosphere each employee offers is a reassuring reminder that patients are dealing with people, not just another organization.

Each employee specializes in a specific area to provide a patient with whatever he or she needs, and each case is discussed in a weekly meeting and every patient is attended to by almost every member of the center.

The official stressed that the center did not want to "push" any agenda on its patients. The idea is to have a space in which the patients can talk freely, and when they are ready to gain legal compensation or employment, the Nassim Center will assist them. "We help them regain their dignity," she said.



Despite the employees' evident enthusiasm, their task is full of challenges.

Ali Wazne, the center's lawyer, was successful in clearing criminal charges against one of the patients. He is currently in the process of helping the patient gain legal compensation, but this endeavor has little precedence and little chance of success.

"To get a judgement from the country that they tortured someone is impossible, but we have to try," Wazne said.

Yet Lebanon's attitude toward torture is not the center's only concern. Most difficult are the victims who come into the office and who are not revolted by the torture they endured, but instead think it is normal. Yet even then, Channay and the official stress, the center will not impose a view. "And at some point, deep down, they realize they can be angry," Channay said.

They both assert, however, that the "normalization" of violence in Lebanon should be of serious concern. They attribute such public opinion to Lebanon's perennial state of conflict. "There's a lot of violence in general in Lebanon. Walking down the street and seeing how people drive, and seeing the domestic violence ... people get used to the fact that violence is everywhere," the official explained.

Channay added that moral reasons play a role in public opinion as well: "If it's a bad person, or if it's a "terrorist," [torture] is ok. Lebanon is still at war, and this might be understood in that way."

Despite a government accused of still practicing torture and a public which deems it normal, the Nassim Center's employees are optimistic. They say the fact that the center exists is a sign that torture is a persistent problem within the country, but when asked if the organization has a larger goal, the official just smiled and said: "Our agenda is to disappear."

In the meantime, the center encourages all who have been victims of torture, physically or psychologically, to contact them. The facility receives various types of cases but the bottom line is the same.

As Channay explained: "Time will not change the amount of pain, it changes the face of it."

## مصدر أمني يحمل على "المتاجرين بمطالب الأهالي المحقة"

صدى البلد

رسم وزير الخارجية السوري وليد المعلم خريطة الطريق للمحادثات المرتقبة في سورية بين الرئيسين اللبناني والسوري، في وقت دارت المحادثات في قصر بعيدا على وقع صرخات أمّهات الأسرى اللبنانيين في السجون السوريّة.

نفى مصدر أمني مطلع لـ "صدى البلد" ما تناقلته وسائل الاعلام عن تعرض القوى الامنية لا سيما منها الحرس الجمهوري بالضرب لاهالي المعتقلين في السجون السورية خلال تظاهرتهم قرب القصر الجمهوري امس. ووضح ان "الحرس الجمهوري طوق التظاهرة بهدوء بقصد حمايتها والحفاظ على سلامتها بعد ما توافرت معلومات مفادها ان الاهالي يحاولون اقتحام القصر الجمهوري. ونفى اعتقال اي مواطن او اصابة اي من المتظاهرين بجروح."

واستغرب "محاولة البعض السعي وراء نبأ اعلامي هدفه اثاره الرأي العام والكسب السياسي من خلال المتاجرة بمطالب الاهالي الانسانية المحقة."

وأهاب "بوسائل الاعلام توخي الدقة واستقاء المعلومات والأخبار من مصادرها الصحيحة."

وأكد وزير الخارجية السوري وليد المعلم عزم بلاده على فتح صفحة جديدة مع لبنان تشمل التبادل الدبلوماسي وترسيم الحدود والسعي الى اقفال ملف المفقودين والمعتقلين اللبنانيين لديها. وقام المعلم بزيارة رسمية استمرت بضع ساعات الى بيروت سلم خلالها رئيس الجمهورية ميشال سليمان دعوة من نظيره السوري بشار الاسد لزيارة دمشق مؤكدا انها ستتم "في اقرب وقت."

واشار المعلم في مؤتمر صحفي عقب لقائه سليمان الى ان "العلاقة تقوم اليوم على التكافؤ. هناك رئيس توافقي عنده علاقات وثيقة مع الرئيس بشار الاسد يمكن استثمارها لحل كثير من مشاكل المرحلة السابقة". ورأى ان "لبنان بدأ يسير على سكة حل مشاكله بعد اتفاق الدوحة وانتخاب رئيس للبلاد وتشكيل حكومة وحدة وطنية تأمل ان تليها انتخابات في الربيع المقبل."

وقال: "نحن عازمون على فتح سفارة في لبنان وعلى التمثيل الدبلوماسي وهذه الرغبة يجب ان تكون مشتركة بين الطرفين."

وعن ترسيم الحدود، قال: "اذا كان لا بد من ترسيم الحدود فنحن جاهزون"، فلا شيء يمنع ترسيم الحدود لافتا في الوقت ذاته الى "التداخل السكاني في القرى الحدودية". "وتساءل: "هل الترسيم يفيد الاهالي ام يلحق بهم الضرر"؟"

ورفض الخوض في مسائل اعتبرها شأنا داخليا مثل الاستراتيجية الدفاعية التي من المقرر ان تنظم موضوع سلاح حزب الله. وقال في هذا الصدد ان "السلاح موضوع لبناني داخلي. نحن نقيم علاقة بين سورية ولبنان دون ان نتطرق الى الشأن الداخلي في لبنان". وقلل من اهمية الانتقادات التي تتعرض لها بلاده من قبل قوى 14 آذار التي تمثلها الاكثرية النيابية من دون ان يسميها.

وبالنسبة الى ملف المفقودين والمعتقلين اللبنانيين في سجون سورية، ذكر المعلم "ان الموضوع كان قيد البحث من خلال لجنة تضم قضاة معروفين بنزاهتهم" معربا عن امله بـ "تفعيل عمل اللجنة لتنجزه في اقرب وقت ممكن" دون الكشف عن موعد محدد.

وردا على سؤال عن تظاهرة اهالي المفقودين والمعتقلين، قال "تظاهروا امر طبيعي وانا افهمه (...). الاهالي صبروا اكثر من 30 عاما يمكن ان ينتظروا بضعة اسابيع."

وكان نحو مئة شخص تظاهروا قرب القصر الجمهوري مطالبين بحل هذا الملف "كشرط اساسي" لقيام علاقات "صحية" بين البلدين.

وحال عناصر من الجيش بالقوة دون تحرك المتظاهرين كما منعوهم من الاقتراب من موكب المعلم.

وأسف النائب العماد ميشال عون لضرب اهالي المعتقلين في السجون السورية، مكررا "سنأخذ على عاتقنا داخل الحكومة تحديد آلية عمل لتحديد مصير المفقودين وليس فقط تفعيل اللجنة المشتركة بين الدولتين". عون وفي حديث بعد الاجتماع الأسبوعي لتكتل التغيير والإصلاح أكد أن "التيار الوطني الحرّ" اسس لدعم هذه القضية منذ 18 سنة ونحن مع معالجتها بطريقة جدية."

وفي اتصال مع "صدى البلد" اعتبر أمين عام الاتحاد من أجل لبنان مسعود الأشقر أن "ملف المعتقلين في السجون السورية أهم من ترسيم الحدود والعلاقات الدبلوماسية، وهذا الملف يجب

أن يكون أولوية عند الدولة. هناك عدد من اللبنانيين السجناء في سورية وعدد من المفقودين، لدى أهلهم معلومات عنهم. وبعض الامل زاروا أولادهم في السجون السورية."

وبعيدا من الهدف الاساسي للزيارة رصدت أوساط سياسية متابعة سلسلة مواقف اطلقها المعلم عقب تسليمه رئيس الجمهورية الدعوة الرسمية وضعتها في خانة بدء التحول في مسار العلاقات من بينها اعلانه صراحة ان مزارع شبعا لبنانية وان مرابضة قوات الامم المتحدة فيها لا تعني انتهاء الاحتلال الاسرائيلي وقرأت فيها تحولا ملحوظا في اللهجة السورية المتحفظة.

واستوقف الاوساط تأكيد الوزير السوري عزم بلاده فتح سفارة في بيروت والجهوية التامة لترسيم الحدود اضافة الى عبارة "ان من انتظر ثلاثين سنة يمكنه ان ينتظر بضعة اسابيع" في معرض رده على سؤال في شأن قضية المعتقلين والمفقودين اللبنانيين في السجون السورية ورأت ان المعلم كشف من خلال حديثه عن نية سورية بايجاد حل لهذه القضية التي طالما تنكرت لها او اعتمدت اسلوب التحايل بإزائها.

وفي وقت كان الرئيس سليمان يجري والمعلم قراءة اولية لجدول اعمال الزيارة كانت لجنة صياغة البيان الوزاري تعكف على استكمال دراسة مسودة البيان. وذكرت مصادر حكومية ان احد اعضاء اللجنة نقل الى الاجتماع صيغة مطورة لرئيس الجمهورية للبيان الوزاري لطرحها ومناقشتها.

واوضحت ان أعضاء اللجنة عازمون على انهاء مهمتهم في أسرع وقت رغم حساسية بعض القضايا التي تتطلب نقاشا واسعا وبحثا مستفيضا خصوصا ان الخلاف ممنوع ويتوجب تاليا التوافق على الصيغ المطروحة بطريقة لينة ترضي جميع الافرقاء تمهيدا لولادة البيان المنتظر واقراره في مجلس الوزراء ليصار بعدها الى طرحه على مجلس النواب لتتال في ضوءه حكومة الوحدة الوطنية الثقة وينطلق قطار العمل الحكومي بفاعلية لمواجهة الاستحقاقات الداهمة في المرحلة المقبلة.



أسعد أحمد الأشقر مندخلا لوقف الإشكال

Tuesday, July 22, 2008

## Army breaks up protest against detainees in Syria

*Demonstrators demand release of Lebanese prisoners held since civil war*

By Jessica Naimeh

Special to The Daily Star



BEIRUT: Parents of Lebanese held in Syrian prisons went once again to the streets on Monday morning protesting against the detention in Syria of their relatives. The demonstration took an unfortunate turn of events as the Lebanese Armed Forces (LAF) violently forced the protesters to move away as they were trying to intercept Syrian Foreign Minister Walid Moallem's convoy to the presidential palace in Baabda.

The protest was organized with the help of the civil society representatives, human-rights associations and local and international NGOs.

The groups have held similar demonstrations in the past, but this time, the protest was called to coincide with Moallem's visit to Lebanon.

"We, as civil society organizations, want to confirm the existence of Lebanese detainees in Syrian prisons," said Ghazi Aad, founder of Support of Lebanese in Detention and Exile (SOLIDE), an NGO which has longed worked to uncover the fate of Lebanese detainees in Syrian prisons.

Parents and relatives of Lebanese citizens who disappeared between 1975 and 2005 gathered around 10:30 a.m. next to the presidential palace in Baabda, where Moallem was expected to arrive.

Many protestors held pictures of their detained or lost relatives as well as banners with slogans written in Arabic such as "no [diplomatic] relations before the return [of the Lebanese held in Syrian prisons]" or "not only are there [prisoners] in Israel, but in Syria as well."

As Moallem's convoy was about to reach the presidential palace, demonstrators tried to block the road and were aggressively pushed and beaten up by LAF forces. Some demonstrators suffered wounds as a result.

In a news conference after his parliamentary bloc's meeting on Monday, Free Patriotic Movement leader MP Michel Aoun said clashes between demonstrators and the LAF "were truly unfortunate," adding that the new government would "double efforts" to uncover the fate of detainees in Syrian prisons issue as "the fate of these missing people could not be ignored."

According to a researcher with Human Rights Watch, Nadim Houry, who took part in Monday's protest, the demonstrators were "violently pushed by the LAF who used the bottoms of their rifles" to move the crowd

away. He said that none of the protesters was armed, so there was "no need to resort to such kind of violence."

Houri told The Daily Star that mothers of detainees were violently pushed in the process, saying that the "LAF ought to adopt strict guidelines that ban the use of violence to disperse demonstrators."

Before the incidents occurred, head of Union for Lebanon Massoud al-Ashkar told reporters "the detainees issue was more important than the normalization of the Lebanese-Syrian diplomatic relations or the border demarcation between the two neighboring countries."

Ashkar added that Lebanon "managed to bring back home Lebanese held in Israeli prisons and that the same should be done for those who were detained in Syrian prisons." On Wednesday, five prisoners and 200 bodies were handed to Hizbullah by the Israel as part of a prisoner swap deal.

Despite the brawl with the LAF, demonstrators were able to send a seven-point letter to Sleiman who, in his inaugural speech, expressed his will to deal with the issue of the detainees. The letter called for including the prisoners' issue in the upcoming ministerial statement.

It also called on forming a national commission to look into the issue of the detainees in Syria, as well as creating a DNA database through the missing people's relatives.

It also said an international investigative commission should be created, "as a last resort," to find out the missing people's whereabouts and their fate. According to the letter, the international commission should also try those who committed these "crimes against humanity."

Echoing remarks made by Moallem during a news conference on Monday about the existence of Syrian detainees in Lebanese prisons, Houri told The Daily Star that there were actually names of Syrians who disappeared in Lebanon during the 1975-90 Civil War. "It is surprising that Syria never bothered dealing with this issue [when it was controlling the country]," he said, adding that information about Syrian detainees in Lebanese prisons can "be easily made available" as they (Lebanese prisons) were accessible to the Red Cross and other humanitarian organizations.

Houri said that Syria had to give a "serious and transparent list of Lebanese and non-Lebanese detainees abducted on Lebanese soil." While the Syrian authorities have always avoided giving out information about the Lebanese prisoners, some detainees' parents said they had proof about their children's imprisonment in Syria as they were able to contact and sometimes visit them.

According to Houri, most of the detainees have never even been sentenced and if they had been, it was in an unfair trial.

Houri also said that although "some progress" is possible, the "detainees' relatives needed to see concrete actions because they have in the past received too many unrealized promises."

L'armée brutalise les manifestants à coups de crosse sur la route du palais présidentiel

## Les parents des prisonniers en Syrie et des disparus remettent un mémorandum à Sleiman

L'article de Anne-Marie EL-HAGE

«Celui qui a attendu trente ans peut bien attendre quelques semaines. »

C'est par ces propos d'un grand cynisme que le ministre syrien des Affaires étrangères Walid Moallem a réagi hier à la manifestation qu'avaient organisée à Baabda, sur la route du palais présidentiel, une centaine de parents de détenus dans les prisons syriennes. Une manifestation qui a coïncidé avec la visite de Moallem au palais de Babbda et qui ne s'est pas déroulée sans accroc, l'armée brutalisant les manifestants, parfois à coups de crosse. Et ce « de crainte qu'ils ne ferment la route au passage du convoi de Walid Moallem », a expliqué à ce propos Ghazi Aad, représentant l'association Solide (Soutien aux Libanais en détention et en exil). « Mais l'incident est désormais clos et résulte d'un simple malentendu », a affirmé Ghazi Aad.



D'ailleurs, à l'issue de l'incident, une délégation de quatre personnes, formée de Wadad Halwani, présidente du Comité des parents des personnes enlevées et disparues au Liban, de Wadih el-Asmar, secrétaire général du Centre libanais des droits de l'homme, de Ghazi Aad et de William Chémali, de Solide, a eu l'autorisation de se rendre au palais de Baabda. Les membres de cette délégation y ont remis au général Makari, délégué par le président de la République, un mémorandum signé par 17 associations de la société civile proposant des solutions au drame des personnes disparues durant la guerre et plus particulièrement des détenus libanais dans les prisons syriennes. « Nous espérons que le mémorandum sera remis au président de la République et que dans les prochaines 48 heures, ce dernier nous fixera un rendez-vous », a poursuivi M. Aad, précisant que le dossier des détenus dans les geôles syriennes comprend une liste de 600 noms. « Les dossiers comportent les moindres informations et les moindres détails relatifs à chaque Libanais détenu en Syrie. Nous réclamons un engagement ferme et officiel pour la prise en charge de la totalité de ce dossier », a ajouté Ghazi Aad.

Une priorité nationale

Il n'en demeure pas moins que durant la manifestation, à laquelle a également participé Sami Gemayel, l'armée a arrêté durant un quart d'heure l'activiste des droits de l'homme de l'association Solide, Élie Roumieh. De plus, une des manifestantes s'est évanouie lors de la bousculade provoquée par l'armée pour empêcher les manifestants de traverser les barrières métalliques au passage du

convoi du ministre syrien, Walid Moallem. La manifestante a été secourue par la Croix-Rouge. « L'armée a cru que nous voulions fermer la route. Or, nous voulions tout simplement marcher vers la présidence », a observé Ghazi Aad à ce propos, précisant que la manifestation a été organisée en dernière minute, à l'annonce de l'arrivée de Walid Moallem.

Arborant des portraits de leurs proches ainsi que des drapeaux libanais, les manifestants brandissaient aussi des pancartes sur lesquelles était écrit « Pas de relations avant leur retour ». « Ce dossier doit devenir une priorité nationale. Il revêt une plus grande importance que les relations diplomatiques entre le Liban et la Syrie. Nous ne pouvons établir de relations avec celui qui ne reconnaît pas la présence de prisonniers (en Syrie). C'est la raison pour laquelle ce dossier doit être traité avant la mise en place de relations diplomatiques entre les deux pays », a insisté M. Aad.

Une autre pancarte portait aussi l'inscription « Pas seulement Israël, la Syrie aussi », en référence au récent règlement du dossier des prisonniers libanais en Israël.

Commentant les propos cyniques du ministre syrien Walid Moallem, qui affirmait que « celui qui a attendu trente ans peut bien attendre quelques semaines », Ghazi Aad a estimé que « ces paroles sont la confirmation syrienne officielle que cette pratique remonte à trente ans ». Quant à l'affirmation du ministre syrien que le dossier des prisonniers libanais en Syrie doit être traité en concomitance avec le dossier des Syriens disparus au Liban, M. Aad a affirmé qu'il faut être prêt à collaborer et à participer activement aux recherches concernant les disparus syriens au Liban. « Il est toutefois impératif que ces dossiers soient traités avec transparence et sérieux », a-t-il conclu.

Par ailleurs, un membre du comité central du CPL, Ziyad Abs, qui participait à la manifestation, a qualifié de « sauvage » la façon de traiter les manifestants. « Cela rappelle une époque révolue », a-t-il souligné. Il a précisé que le retour des prisonniers libanais d'Israël nécessite qu'il faille traiter « avec responsabilité » le dossier des libanais détenus dans les prisons syriennes. « Ce dossier est compliqué car il implique certains partis libanais au même titre que la Syrie », a-t-il indiqué. Et d'inviter l'ensemble des partis libanais, dont certains sont représentés au gouvernement, à traiter ce dossier avec responsabilité.

Anne-Marie EL-HAGE

© 2007, L'Orient-Le Jour. Droits de reproduction et de diffusion réservés.



الخميس 24 تموز 2008 العدد – 12346

النواء السياسي



## سليمان يؤكد لوفد لجنة المفقودين والمعتقلين الاستمرار في البحث عنهم ما دام الملف لم يقفل



الرئيس سليمان اثناء استقباله لجنة المفقودين والمعتقلين  
في سوريا (تصوير: دالاتي ونهرا)

إستقبل رئيس الجمهورية العماد ميشال سليمان بعد ظهر امس وفدا من أهالي المفقودين والمعتقلين أطلعه على آخر المعطيات المتعلقة بهذا الملف والاقتراحات التي قدمها الأهالي في شأن آلية تؤدي إلى معرفة مصير المفقودين.

وأشار رئيس الجمهورية إلى أنه سيأخذ هذا الموضوع بجدية، خصوصا أن هذا الملف إنساني بامتياز في الدرجة الأولى وهو تعامل معه في أثناء توليه قيادة الجيش حيث هناك عسكريون مفقودون وكان يدرك تماما معاناة أهلهم الإنسانية ومعاناة رفاقهم كذلك.

ولفت الرئيس سليمان "إلى أمور يمكن استعجال البحث فيها مع المسؤولين السوريين، لكن هناك أيضا أموراً يعود بتها إلى مجلس الوزراء خصوصا بالنسبة إلى إيجاد آلية علمية من خلال لجنة لمعالجة ملف المفقودين في لبنان أيضا من خلال الاستعلام والتقضي عن أوضاعهم"، مؤكداً "الاستمرار في البحث ما دام الملف لم يقفل، لأن هذا الملف يبقى في النتيجة ملفاً يتناول حقوق الإنسان وحق معرفة مصير المفقودين والمعتقلين".

وبعد اللقاء قال غازي عاد: "بحثنا مع رئيس الجمهورية الآلية التي يجب أن تتبع، الآلية العلمية والجدية، في إنشاء اللجان لمعالجة ملف المفقودين في لبنان بشكل عام وملف المفقودين في سوريا بشكل خاص".

أضاف: "إن الرئيس سيطرح الموضوع على مجلس الوزراء الذي سيقدر ما يجب عمله بالنسبة إلى هذه الآلية"، متحدثاً عن "وجود إرادة سياسية تبلورت في خطاب القسم وبخطاب رئيس الجمهورية في المطار خلال استقبال الأسرى المحررين، ونحن نبني تفاؤلاً على هذا الموقف منه"، وأوضح "أن فخامة الرئيس سيعرض الموضوع أولاً على مجلس الوزراء لا سيما ما يتعلق منها باللجان، ثم سيرى كيفية التصرف بهذا الملف ويحصل على كل المعطيات لطرحها في سوريا".

وأطلع الرئيس سليمان من وفد من الرابطة المارونية في بلجيكا على نشاطاته في العاصمة البلجيكية، وأشار إلى دور اللبنانيين في الخارج لافتاً إلى أن العمل جار على إطلاق البطاقة الانتخابية وإقرار الإصلاحات في القانون الانتخابي.

وتسلم رسالة من الرئيس الايرتري اساياس افورقي نقلها اليه القائم باعمال اريتريا في لبنان السيد حمد يحيى حالي، وتناول اللقاء العلاقات بين البلدين حيث طالب الجانب الايرتري بفتح سفارة لبنانية في بلاده ورفع مستوى التمثيل بين البلدين.

إلى ذلك، تابع الرئيس سليمان موضوع الحرائق التي اندلعت امس الاول وامس مع رئيس الحكومة فؤاد السنيورة ووزير الداخلية زياد بارود، ومسألة استقدام وسائل اضافية للاطفاء عن طريق المساعدة واستئجار المعدات التي تساهم في الاطفاء.

# النهار

الثلاثاء 16 أيلول 2008 - السنة 76 - العدد 23475

محلّيات سياسية

اخبار قصيرة

## مؤتمر صحفي اليوم لأهالي المعتقلين

تعقد "لجنة اهالي اللبنانيين المعتقلين في السجون السورية" و"لجنة اهالي المخطوفين والمفقودين في لبنان" و"لجنة دعم المعتقلين والمنفيين اللبنانيين" - (سوليد) و"المركز اللبناني لحقوق الانسان" مؤتمراً صحافياً الاولي بعد ظهر اليوم في حديقة جبران خليل جبران امام مقر "الاسكوا". ويتناول المؤتمر موقف الاهالي من قضية اللوائح التي تضمنت اسماء المحكومين في سوريا، اضافة الى شهادة معتقل اطلق حديثاً، ويؤكد وجود لبنانيين مخفيين قسراً في السجون السورية.

2008 النهار جريدة © - جميع الحقوق محفوظة

الاسكوا  
يومية - سياسية - عربية

الخميس 18 أيلول 2008 العدد - 12392

كل لبنان

## لجان وهيئات أهلية ووطنية تشدد على ضرورة إدراج قضية المخفيين قسراً على طاولة الحوار الوطني



غازي عاد متوسطاً وداد حلواني ووديع أسمر وأهالي  
المخفيين قسراً

>إنتهوا من المصيدة على الحدود اللبنانية - السورية لا سيما في  
جديدة يابوس في حال إستمرار نهج سوريا بانتهاك حقوق  
الإنسان> تحذير جاء على لسان غازي عاد رئيس <لجنة دعم  
المعتقلين والمنفيين اللبنانيين - سوليد> في مؤتمر عقد بالتعاون  
مع <لجنة أهالي المعتقلين في السجون السورية> و <لجنة  
أهالي المخطوفين والمفقودين في لبنان> و <المركز اللبناني  
لحقوق الإنسان>، لتوضيح موقفهم من الأحداث الجارية فيما يتعلق  
بملف المفقودين اللبنانيين في السجون السورية\*

وقد جاء التحذير على خلفية إعتقال السلطات السورية للمواطن  
اللبناني عمر يحيى من بلدة بريح الشوفية في 2008/6/6، ليطلق  
سراحه بعد ذلك بواسطة سياسي لبناني بارز له علاقاته المميزة مع النظام السوري، حيث أدخل يحيى الى  
الأراضي اللبنانية عبر الطريق العسكري بدون علم الأجهزة اللبنانية المختصة لا بالإختطاف ولا بالإفراج وتجدد  
الإشارة إلى أنه كان من المقرر حضور يحيى الى المؤتمر لكنه تراجع خوفاً من ردة الفعل ولاعتبارات سياسية معينة

وفي الموقف الذي إتخذته اللجان، طالب عاد باستعمال مصطلح <ضحايا الإخفاء القسري> بدل الصفات  
المستعملة عادة\* وهذا المصطلح يشمل اللبنانيين المقيمين على الأراضي اللبنانية الذين فقدوا بشكل غير  
قانوني ثم رفضت الجهات المسؤولة سواء كانت محلية أم اقليمية الإفصاح عن مصيرهم ومكان وجودهم\*

كما دعا وسائل الإعلام الى عدم المشاركة في اللغز السياسي الذي أثير طمساً لحقيقة مسؤولية بعض  
اللبنانيين عن ارتكاب هذه الجريمة طارحاً فكرة إنشاء لجنة وطنية مستقلة منبثقة عن الحكومة اللبنانية للنظر  
في قضايا المفقودين والمعتقلين\*

وأعطى عاد الأولوية لإستعادة الأحياء الذين يخضعون لظروف قاسية وصعبة، وذلك بشهادة كل اللذين تم الإفراج  
عنهم سابقاً وحديثاً، مثل المواطن عمر يحيى الذي أدرج اسمه على لائحة الأربعة وثلاثين سجيناً التي  
تسلمتها اللجنة القضائية اللبنانية في الوقت الذي كان فيه عمر يغادر الأراضي السورية في غفلة مطلقة لأجهزة  
الأمن اللبنانية\*

في حين وصف المبادرة السورية بالخطوة المنقوصة لعدم اعترافها باللبنانيين الذين اعتقلتهم قواتها في لبنان  
ونقلتهم الى السجون السورية في إشارة واضحة الى عدم وجود تغيير في نهج التعاطي السوري مع  
المؤسسات الشرعية اللبنانية\*

من ناحية ثانية، إتهم عاد السلطات اللبنانية بالتقصير في حق مواطنيها لجهة عدم متابعة مصيرهم، لذا خلصت  
لجان حقوق المخطوفين والمعتقلين الى مطالب وجهتها الى الحكومة اللبنانية، وتتضمن العمل على استرجاع  
اللبنانيين المعلن عنهم في اللوائح التي سلمتها السلطات السورية، وإعادة محاكمتهم وفقاً للقوانين اللبنانية،  
والإستمرار في مطالبة النظام السوري بكشفه مصير اللبنانيين المخفيين قسراً في سجونها، بالإضافة الى  
المباشرة بتشكيل لجنة وطنية تضم لجان الأهل والجمعيات العاملة على الملف من محلية ودولية ومحايدة  
كمنظمات الأمم المتحدة، وذلك للعمل على الإفراج الفوري عن الأحياء، والإعلان عن الذين أصبحوا في عداد  
الموتى، لضمان حقوقهم الإنسانية وحقوق عائلاتهم المعترف بها دولياً\*

وديع أسمر

ووجد أمين عام المركز اللبناني لحقوق الإنسان وديع أسمر أن هناك مشكلة في تعاطي السلطات اللبنانية مع  
الموضوع ومع أهالي المخفيين قسراً لا سيما بمحاولة إخفاء اللوائح رغم تسريبها إعلامياً، وفي غياب الشفافية\*

واعتبر أسمر أن من واجب الدولة اللبنانية سؤال أجهزتها عن المواطنين المسلمین الى السلطات السورية،  
مذكراً أن أي شخص أوقف على أراضي لبنان يعتبر وجوده في سوريا غير شرعي، وتعد التحقيقات لاغية وغير  
موجودة\*

وداد حلواني

وأضاءت السيدة وداد حلواني على الجانب الإنساني المتعلق بالأهالي وحال المفقودين والمخطوفين  
والمحكومين، حيث يتعامل معهم كأرقام، وليس كبشر لهم حقوقهم وحياتهم المسلوبة، ووجدت أنه من المعيب  
هذا التخلي الكامل عن الإنسان والإنسانية في هذا البلد\*

وقد رحبت حلواني بالحوار الوطني مطالبة بإدراج قضية اللبنانيين المخفيين قسراً على طاولة الحوار، وشددت  
على ضرورة مصالحة الدولة ومؤسساتها المدنية والعسكرية ورموزها السياسية مع الشعب اللبناني والفئات  
المهمشة خصوصاً ضحايا الإخفاء القسري\*

زينة عمران

Thursday, September 18, 2008

## Families of missing Lebanese urge factions to stop politicizing issue

Daily Star staff

BEIRUT: A committee formed by the families of Lebanese detainees in Syrian prisons and abducted and missing persons in Syria, in association with the Support of Lebanese in Detention and Exile (SOLIDE), said on Wednesday the proliferation of statements on the issues of missing persons and detainees was "harmful to the dossiers, as they distorted the national and humanitarian character and legal status of the cases."

The families along with SOLIDE held a demonstration Wednesday in front of the headquarters of the United Nations Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA) in downtown Beirut.

"The differences, quarrels and internal political propaganda ... have led to the insinuation that the victims of forced disappearance are only the responsibility of Israel and Syria, completely ignoring the responsibility of [Lebanon] in this crime," the detainees' and missing persons' families said in a statement.

The statement also urged the Lebanese government to repatriate Lebanese citizens listed in a document Syria had presented to the Lebanese government recently in accordance with the convention signed between the two neighbor countries in 1951.

Lebanon should also continue to demand Syrian authorities to reveal the fate of the Lebanese in its prisons, especially in light of thousands of documented cases, the committee added.

The families called for the formation of a national committee that joined government representatives with representatives of local committees, family associations and specialized international organizations such as the United Nations and the International Red Cross, "to find conclusive solutions to the issue of the missing and the detainees."

Justice Minister Ibrahim Najjar said in comments published Saturday that Syrian authorities had informed him during a meeting of the Syrian-Lebanese committee in charge of the missing persons issue that there were no missing or kidnapped Lebanese in Syria.

Najjar told An-Nahar newspaper that the list published on the Lebanese Forces Web site on Friday, which included the names of 184 people arrested in Syria, was part of a longer list of 700 names that was presented by Syria. Informed sources told An-Nahar that the names only included those in civil prisons, and that the Syrian authorities did not mention Lebanese detained in military prisons or

intelligence agency centers.

Also on Saturday, Al-Mustaqbal newspaper quoted a political source as saying that the Syrian government had admitted to holding 46 Lebanese prisoners. "We are studying a proposal that would give permission to a Lebanese security official to meet with his Syrian counterpart to discuss the issue," the source told the paper.

A judicial source also told the paper that Lebanon's main objective was to obtain permission from Syrian authorities to send a delegation to investigate the situation of prisoners in Syria, to ensure they are receiving humane treatment, promote their legal rights and give prisoners' families the opportunity to visit. - ***The Daily Star***

**THE DAILY STAR**

Copyright (c) 2008 The Daily Star

## Cent vingt prisonniers libanais croupissent dans la prison de Palmyre

L'article de Nada MERHI

Le dossier des Libanais détenus en Syrie connaît des rebondissements, sans qu'une solution efficace et sérieuse ne pointe à l'horizon. Un témoin affirme que 120 Libanais sont toujours en vie.

« Je m'appelle Milad. Je suis un soldat de l'armée. Je suis détenu depuis vingt-cinq ans. Mes parents n'ont pas de nouvelles de moi. Nous sommes 120 Libanais, détenus depuis plusieurs années. » Omar Yéhia, ancien détenu

libanais, arrêté le 6 juin dernier dans la région de Jdeidet Yabouss sur la frontière libano-syrienne et libéré il y a près d'une semaine, est le seul témoin de ces aveux que lui a confiés un coprisonnier à travers la paroi d'un mur qui sépare deux cellules dans la prison de Palmyre.

Par ces quelques mots, qu'il a rapportés à Solide (Soutien aux Libanais détenus en exil) et au Comité des parents des détenus libanais en Syrie, Omar Yéhia vient confirmer que de nombreux Libanais croupissent encore dans les prisons syriennes. Des propos démentant les allégations de Damas qui persiste à nier avoir dans ses prisons des Libanais toujours en vie. Mais envahi par la peur (très justifiée d'ailleurs), Omar a décidé juste avant la conférence de presse organisée hier au jardin Gebran Khalil Gebran, place Riad el-Solh, de ne plus témoigner devant les médias des conditions de sa détention... et de celle des autres détenus.

« Les victimes de disparition forcée au Liban se comptent par milliers, mais nous insistons toujours sur les détenus en Syrie parce que nous avons la certitude que certains sont encore en vie (...) et la priorité va donc aux vivants », a déclaré Ghazi Aad, porte-parole de Solide, qui s'exprimait au nom de quatre ONG, Solide, le Comité des parents des détenus libanais en Syrie, le Comité des parents des personnes enlevées et disparues au Liban et le Centre libanais pour les droits de l'homme.

« Omar Yéhia a été arrêté et conduit en Syrie le 6 juin 2008 sans que les autorités libanaises n'en soient averties, a-t-il ajouté. Il a été libéré trois mois plus tard, sans que les autorités libanaises n'en prennent pour autant conscience. Son nom figurait sur la liste des 34 prisonniers détenus dans les prisons militaires et remise par Damas au comité judiciaire libanais, au moment où Omar quittait sa cellule à Palmyre et se dirigeait vers le Liban, également à l'insu des services de sécurité et judiciaires libanais. »

Déplorant les pratiques syriennes « qui n'ont pas changé depuis les années de tutelle », Ghazi Aad a mis en garde contre un piège qui serait dressé à Jdeidet Yabouss, « où de nombreux Libanais sont ou pourraient être menés dans des prisons syriennes, à l'insu des autorités libanaises ».

Ghazi Aad a remarqué par ailleurs que les discours politiques confondent « consciemment ou par ignorance » le dossier des détenus et celui des disparus. Il a expliqué dans ce cadre que selon la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées, adoptée le 20 décembre 2006 par les Nations unies, et la clause 23 de la déclaration ministérielle, « ces deux dossiers forment une seule et même cause qui porte le nom de disparitions forcées ».

En ce qui concerne les dernières listes remises par la Syrie au Liban, Ghazi Aad a constaté que sur les



107 noms présentés, « seuls 40 figuraient sur la liste de Solide remise à Damas par le comité judiciaire libanais et dont la présence a toujours été démentie ». « Soudainement, la Syrie reconnaît l'existence de Libanais dans ses prisons et de nouveaux noms ont surgi dont nous ignorions même l'existence, ce qui prouve que le nombre de personnes disparues dépassera de loin celui que nous avons présenté », a affirmé Ghazi Aad.

« Les autorités libanaises sont coupables de négligence à l'égard de leurs citoyens, puisqu'elles ignorent l'existence de Libanais dans les prisons syriennes, a-t-il encore insisté. Elles sont dans un état de léthargie totale, notamment en ce qui concerne la détention et la libération des Libanais. » Se prononçant au nom des quatre ONG, Ghazi Aad a enfin appelé le gouvernement à œuvrer pour « libérer les Libanais dont le nom figure sur les listes présentées récemment par Damas », à « insister auprès des autorités syriennes pour dévoiler le sort des personnes victimes des disparitions forcées et qui croupissent dans leurs prisons », comme à former une commission d'enquête nationale, qui comporterait, aux côtés des représentants du gouvernement, des représentants des comités des parents des disparus et des ONG qui travaillent sur le dossier.

Le président du Centre libanais pour les droits de l'homme, Wadih Asmar, a pour sa part critiqué la commission mixte libano-syrienne dont l'activité « manque de transparence ».

De son côté, Wadad Halawani, présidente du Comité des parents des personnes enlevées et disparues au Liban, a appelé le gouvernement et les responsables à traiter le dossier et les parents des détenus et des disparus avec les « d'humanité et de respect ».



## السنيرة زار سليمان وبحث معه بزيارته إلى أميركا: نرغب جميعاً بالمصالحات وللسياسيين والإعلاميين دور بذلك



الرئيس السنيرة مع الرئيس سليمان في بعدا (تصوير: دالاتي ونهرا)

أكد رئيس مجلس الوزراء فؤاد السنيرة <نحن جميعاً راغبون في إجراء مصالحات والابتعاد عن التشنج وعن الوسائل التي تؤدي إلى اللجوء إلى العنف، وهناك جهد سيبدل وعلى القوى الأمنية والسياسي والإعلام العمل على ذلك>.

زار السنيرة رئيس الجمهورية العماد ميشال سليمان في بعدا وجرى عرض للتطورات التي تشهدها الساحة المحلية.

وأوضح رئيس الحكومة بعد اللقاء انه تشاور مع الرئيس سليمان في موضوع سفره إلى الولايات المتحدة الأميركية إضافة إلى الأمور التي تحصل حالياً والتي وصفها بـ <الجيدة> وموضوع المصالحات.

ورداً على سؤال: هل من خطوات ستقوم بها مع الرئيس سليمان خلال الفترة الفاصلة عن موعد الجلسة الثانية للحوار بشأن المصالحات قال: من الطبيعي ان نقوم بخطوات وتحديداً ما يتعلق ببيروت.

ورداً على سؤال بالحديث عن موضوع المصالحات وبالنسبة لمصالحات بيروت، متى ستبدأ البوادر الايجابية بالظهور قال: يتم العمل على كل الأمور وسنرى كيف ستتطور.

ورداً على سؤال: وفق أي اطار؟ هل لجهة تقريب وجهات النظر قال: هناك تمهيد وعمل للتمهيد بهذا الشأن، وإن شاء الله تحصل المصالحة.

وعن صحة الجدل في مجلس الوزراء حول الهيئة العليا للاغاثة ومجلس الانماء والاعمار قال: في مجلس الوزراء يتناقش الوزراء، وهناك وجهات نظر مختلفة وهو امر طبيعي، فاذا لا يتنافسون فما الهدف من الاجتماع؟ عندها يتم اللجوء إلى المرسوم الجوال.

نحن نعطي مجالاً لكل من يريد الاستفسار والاستعلام وتتخذ القرار بعدها.

وفي ما يتعلق بزيارة الرئيس سليمان إلى واشنطن، هل اطلعت على الموضوعات التي سيتم طرحها على الرئيس الأميركي قال: نعم، تداولنا بهذا الشأن.

وعن أبرز العناوين قال: عندما يعود الرئيس سليمان، هو يجيبكم على هذا السؤال.

وكان السنيورة تحدث إلى الصحفيين عقب أدائه صلاة الجمعة في السراي الحكومي برفقة السفير المغربي على أومليل، وقال رداً على سؤال عن المعلومات الصحفية التي تتحدث عن زيارة ستقومون بها إلى سوريا: هذا الكلام صحفي ولا يعني زيارة سوريا أو عدم زيارتها.

ورداً على سؤال ان مجلس الوزراء اتخذ قرارات أمنية بالأمس كرزمة واحدة بالتعاطي مع الشأن الأمني، فما المقصود بذلك قال:

>نحن جميعاً راغبون في إجراء مصالحت والابتعاد عن التشنج وعن الوسائل التي تؤدي إلى اللجوء إلى العنف، ونحن كأى بلد فيه تنوع وديموقراطية، هناك وجهات نظر وتباين في الآراء، وهذا مصدر غنى، ونحاول التوصل إلى اتفاقات والابتعاد عن التوترات، وهناك جهد سيبدل، وعلى القوى الأمنية والسياسيين والإعلام العمل على ذلك.<

وكان السنيورة التقى السفير أومليل وعرض معه الأوضاع والعلاقات الثنائية.

ثم التقى رئيس الجامعة الأميركية الدكتور بيتر دورمان في زيارة بروتوكولية، ووفداً من الجمعية الخيرية لرعاية اطفال المسلمين برئاسة المحامي عصام بعدراني وجرى عرض لنشاطات الجمعية، ووفداً من حكومة الظل الشبابية.

كذلك استقبل الرئيس السنيورة رئيس بلدية طرابلس رشيد جمالي الذي اوضح >ان البحث تناول استكمال تنفيذ مصالحة طرابلس لجهة عودة المهجرين ودفن التعويضات والترميم.<

**ثم استقبل وفداً من <المركز اللبناني لحقوق الانسان> برئاسة رئيسه المركز ماري دوناي التي اوضحت <ان الوفد شكر الرئيس السنيورة على ذكر قضية المفقودين في البيان الوزاري>، واستفسر عن التوقيع على المعاهدة الدولية لمكافحة الاختفاء القسري.**

كما استقبل ماهر الداعوق على رأس وفد من العائلة شكره على تعزيتته برئيسة جمعية <العناية بالطفل والأم> حسانة الداعوق.

## شكوك حيال سبب وفاة 32 سجيناً



سجين يلتقط شفرة الحلاقة الخاصة به في سجن رومية (أرشيف - رمزي حيدر)

بعد مرور شهر على بثّ معلومات وإفادات شهود عن انتهاكات فاضحة للقانون ولحقوق الإنسان وكرامته في السجون عبر شاشات التلفزيون، وبعد إحالة وزير الداخلية الموضوع إلى التفتيش، استعجلت أمس جمعيات حقوقية إعلان نتائج التحقيق

### حسن علق

يزيد عدد من ماتوا في السجون اللبنانية خلال عامي 2007 و2008 على نصف من قضا في التفجيرات الإرهابية التي وقعت في البلاد خلال الفترة ذاتها. وكما أن الأجهزة الأمنية لم تقدم للقضاء ما يمكنه من اتخاذ قرارات بحق مشتبه فيهم بالضلوع في الأعمال الإرهابية (باستثناء جريمة عين علق)، فإن أي نتائج للتحقيق في وفاة 32 موقوفاً ومحكوماً لم تنشر بعد. لكن الفارق الأبرز بين الفئتين من الضحايا يتمثل في أن السلطات القضائية والأمنية والسياسية تولي الفئة الأولى اهتماماً بالغاً، إعلامياً بالحد الأدنى، فيما يموت السجناء، الفقراء بمعظمهم، بصمت في ظلام الزنازين، من دون أن توضح إدارات السجون، أو القضاء، أسباب الوفاة؛ وبلا إعلان رسمي عن موت أشخاص في عهدتها. العدد الأكبر من الموقوفين والمحكومين الذين فارقوا الحياة كانوا في سجن رومية، أكبر سجون لبنان مساحة وعدداً. ورغم ذلك، لم تفتح السلطات المختصة خلال السنتين الماضيتين تحقيقاً شاملاً عن أوضاع السجن، وخاصة لجهة تطبيق مرسوم تنظيم السجون وظروف الاحتجاز والعناية الطبية التي يتلقاها المسجونون. وبيوم 6 آب 2008، طلب وزير الداخلية والبلديات المحامي زياد بارود بعد تسلّمه مهامه الرسمية بأيام، من المفتشية العامة لقوى الأمن الداخلي التحقيق في أخبار ومعلومات تتعلق بقضايا فساد وسوء معاملة داخل السجن، ذكرها عدد من أهالي السجناء ومن السجناء السابقين ومن العاملين في السجون، وذلك في إحدى حلقات برنامج «الفساد» على قناة «الجديد». وعلمت «الأخبار» أن وزير الداخلية تسلّم قبل أسبوعين التحقيق من المفتشية العامة، وأحالته على مستشاره لشؤون حقوق الإنسان والسجون الذي قدم مساء أول من أمس لوزير الداخلية تقريراً مفصلاً حول

الإجراءات التي ينبغي اتخاذها بحسب القانون. وتزامن ذلك مع رسالة وجهتها 7 منظمات غير حكومية إلى وزير الداخلية، أملت فيها أن يشمل التحقيق «عدداً من بواعث القلق المتعلقة بأوضاع السجون في لبنان، على أن يتم الإعلان عن نتائج التحقيق في أقرب فرصة ممكنة». وحددت الجمعيات (هيومن رايتس ووتش، رواد frontiers، مركز الخيام لتأهيل ضحايا التعذيب، وقف الكرامة، ألف، مركز ريستارت (C.L.D.H)) اثنين من هذه البواعث، هما: الوفيات أثناء الاحتجاز والتعذيب. ولفتت إلى أن بعض هذه الوفيات «تثير الشكوك حول احتمال وقوع أفعال جرمية من مسؤولين داخل السجن، بينما يشير بعضها الآخر إلى إهمال حراس السجن أو إلى نقص في الرعاية الطبية المقدمة للسجناء».

وذكرت الجمعيات بأن أحد تقارير المقرر الخاص للأمم المتحدة المعني بعمليات الإعدام خارج نطاق القانون والإعدام التعسفي، والإعدام من دون محاكمة، يشير إلى أن «الوفاة من أي نوع أثناء الاحتجاز يجب أن تُعدّ بالأساس إعداماً من دون محاكمة أو إعداماً تعسفياً، ويجب الشروع في التحقيقات المناسبة على الفور لتأكيد أو نفي الافتراض، ويجب إعلان نتائج التحقيق على الملأ».

وعددت الرسالة حالات وفاة وقعت في السجون ومراكز الشرطة، مشيرة إلى أن بعضها يثير التساؤلات عن دور مسؤولي السجون في حماية السجناء من عنف زملائهم.

### ■ لماذا لا يُطبَّق المرسوم؟

وفضلاً عن معاناة السجون من الاكتظاظ فيها وعدم تطبيق قانون خفض العقوبات الصادر عام 2002، تمتنع السلطات الرسمية عن تنفيذ مضمون المادة 49 من مرسوم تنظيم السجون الصادر قبل نحو 60 عاماً. وترتبط هذه المادة ارتباطاً مباشراً بحياة السجناء المرضى والعاجزين، وخاصة أن 5 على الأقل من السجناء المتوفين كانوا مصابين بمرض السرطان. وتنص المادة المذكورة على «أن المحكوم عليهم الذين يصابون بالعمى أو الفالج أو بمرض عضال والذين بلغوا منتهى سن الشيخوخة أو أصبحوا مقعدين غير قادرين على القيام بعمل ما، أو الذين تشتمل عيالهم على عدد كبير من الأولاد القاصرين من دون أن يكون لهم نسيب يعنى بأمرهم، يجب على قائد درك الكتيبة أن ينظم تقريراً خاصاً في شأنهم بغية استحصال العفو عنهم أو تطبيق نظام الحكم النافذ بحقهم حسب العادة المتبعة في طلبات العفو». ورغم هذا النص الواضح والصريح، فإن هؤلاء المرضى يموتون بعيداً عن أهلهم. وأكد مصدر أمني مطلع لـ«الأخبار» أن قائد سرية السجون ينظم تقارير دورية عن حالات المساجين الذين ينطبق عليهم نص المادة المذكورة، إلا أن القضاء لم يستجب بعد لأي من طلبات العفو عنهم. ودعت الجمعيات إلى التحقيق في وقائع الوفاة والكشف علناً عن نتائج التحقيقات، فضلاً عن مراجعة الإجراءات الطبية المطبقة في مراكز الاحتجاز والسجون. تجدر الإشارة إلى أن الجدول المنشور أدناه (أرفقته الجمعيات برسالتها) يتضمن أسماء سجناء توفوا خلال عامي 2007 و2008، وكانت «الأخبار» قد نشرت معلومات عنهم في حينها، يضاف إليهم خمسة متوفين آخرين (عدا عن موقوفين قضوا متأثرين بجراحهم التي أصيبوا بها خلال اشتباكات مع القوى الأمنية) لم يتضمنهم الجدول، وهم: خليل اسماعيل (توفي يوم 13 آب 2008) – فؤاد الهاشم (2007/8/11) – عصام خضر (تموز 2008 وكان مصاباً بالسرطان) – بادروس كيرغليان (مواليد 1933، 28 نيسان 2008) – صالح الساعدي (10 تموز 2007 وكان مصاباً بالسرطان).

### تخلّف القضاة عن تفتيش السجون



ينصّ قانون أصول المحاكمات الجزائية على وجوب تفقد الأشخاص الموجودين في أماكن التوقيف والسجون. وتذكر المادة 402 «بتفقد كل من النائب العام الاستئنافي أو المالي وقاضي التحقيق والقاضي المنفرد الجزائي، مرة واحدة في الشهر، الأشخاص الموجودين في أماكن التوقيف والسجون التابعة لدوائهم». حتى اليوم لم يتحقق التفتيش القضائي من تطبيق جميع القضاة المذكورين للمادة 402.

## «الحرية ليوستف شعبان» أمام سرايا جبيل

جبيل - جواناً عازار

«الظلم في أي مكان هو تهديد للعدالة في أي مكان». مثّلت هذه العبارة لمارتين لوثر كينغ إطاراً للتظاهرة التي نظمتها عائلة يوسف شعبان وأصدقاؤه تحت عنوان «الحرية ليوستف شعبان»، أمام سرايا جبيل. شباب وكبار ارتدوا قمصاناً كتب عليها «الحرية ليوستف شعبان»، وحملوا البالونات الملونة واللافتات التي تطالب بالإفراج عنه. الفلسطيني يوسف شعبان (مواليد لبنان عام 1965) كان يقيم في مخيم برج البراجنة، وكان ناشطاً في تنظيم فلسطيني. وبوم 19 تشرين الأول 1994، أذانه المجلس العدلي باغتياال السكرتير الأول للسفارة الأردنية في لبنان، وحكم عليه بالسجن المؤبد، وبقي في سجن رومية قبل نقله إلى سجن حلبا ثم سجن جبيل. ووفقاً للبيان الصادر عن عائلة شعبان وأصدقائه، الذي أذاعه جورج أسمر (من المركز اللبناني لحقوق الإنسان Solida)، فإن السجن والشهود تعرضوا للتعذيب خلال التحقيقات الأولية. كما يشير البيان إلى أن فريق العمل المختص بموضوع الاحتجاز التعسفي التابع للأمم المتحدة، قدم يوم 11 أيار 2007 رأيه في أن «ظروف انتهاك حرية يوسف محمد شعبان غير إنسانية وتخالف أحكام المادة 14 من العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية». وإضافةً إلى ذلك، أوقفت السلطات الأردنية عام 2000 شخصين في القضية عينها، وخلال محاكمتها، نفيا أي تدخل لشعبان بالجريمة، قبل إدانتها وتنفيذ عقوبة الإعدام يحقهما. ورغم ذلك، لم يحصل شعبان على إعادة محاكمة. والدة يوسف، محفوظة شعبان، طالبت رئيس الجمهورية العماد ميشال سليمان بالتدخل للإفراج عن ابنها، مشيرة إلى أن العائلة راجعت وزير العدل إبراهيم النجار، الذي وعد بالإفراج عن شعبان. كما تقدمت بطلب إلى النيابة العامة، إلا أنه لا يزال في الأدرج منذ شهرين، حسب قولها.